



CUADRO RESUMEN DEL PLIEGO REGULADOR DE LA CONTRATACIÓN PARA LA ADJUDICACIÓN DE LAS OBRAS DE LA RED DE PLUVIALES EN LA CALLE SAN JUAN BAUTISTA EN OIEREGI, BERTIZARANA.

OBJETO DEL CONTRATO	OBRAS DE LA RED DE PLUVIALES EN LA CALLE SAN JUAN BAUTISTA EN OIEREGI, BERTIZARANA
PRESUPUESTO DE LICITACIÓN EN CIFRAS	48.584,59 EUROS, IVA EXCLUIDO. 58.787,35 EUROS, IVA INCLUIDO.
PRESUPUESTO DE LICITACIÓN EN LETRAS	CUARENTA Y OCHOMIL QUINIENTOS OCHENTA Y CUARTO CON CIENCIENTA Y NUEVO EUROS, IVA EXCLUIDO. CINCUENTA Y OCHOMIL SETECIENTOS OCHENTA Y SIETE CON TREINTA Y CINCO IVA INCLUIDO.
VALOR ESTIMADO	CUARENTA Y OCHOMIL QUINIENTOS OCHENTA Y CUARTO CON CIENCIENTA Y NUEVO EUROS, IVA EXCLUIDO. CINCUENTA Y OCHOMIL SETECIENTOS OCHENTA Y SIETE CON TREINTA Y CINCO IVA INCLUIDO
PLAZO DE EJECUCIÓN	2 MESES.
PLAZO DE GARANTÍA	3 años a contar desde la recepción de las obras.
PROCEDIMIENTO	ABIERTO SIN PUBLICIDAD COMUNITARIA
TRAMITACIÓN	ORDINARIA
SOLVENCIA ECONÓMICA	Cláusula 8ª del pliego de cláusulas administrativas.
SOLVENCIA TÉCNICA	Cláusula 9ª del pliego de cláusulas administrativas.
GARANTÍA PROVISIONAL	NO. (Art. 70.1 Ley Foral2/2018, Contratos Públicos. Carácter excepcional).
GARANTIA DEFINITIVA	4% del importe de adjudicación.
REVISIÓN DE PRECIOS	NO. (Art. 109 Ley Foral 2/2018, de Contratos).
DISEÑO LOTES	NO.
ADMISIÓN DE VARIANTES	NO se admiten.
LUGAR DE PRESENTACIÓN OFERTAS	En la Plataforma de Licitación Electrónica de Navarra.
FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS OFERTAS	SOBRE A: Documentación administrativa ANEXO I: Identificación del licitador ANEXO II: Declaración responsable SOBRE B: Criterios no cuantificables mediante fórmulas. SOBRE C: Criterios cuantificables mediante fórmulas. ANEXO III: Oferta cuantificable mediante fórmulas.
PLAZO PRESENTACIÓN OFERTAS	15 días a partir de la publicación del anuncio en el Portal de Contratación de Navarra.



OIEREGIKO (BERTIZARANA) SAN JUAN BAUTISTA KALEAN EURI-UREN SAREA ERAIKITZEKO OBRAK ESLEITZEKO KONTRATAZIOA ARAUTUKO DUTEN ADMINISTRAZIO BALDINTZAK.	CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS QUE HAN DE REGIR LA CONTRATACIÓN DE LAS OBRAS PARA LA ADJUDICACIÓN DE LAS OBRAS DE LA RED DE PLUVIALES EN LA CALLE SAN JUAN BAUTISTA EN OIEREGI, BERTIZARANA
0021-PL02-2025-000033 ESPEDIENTEA	EXPEDIENTE 0021-PL02-2025-000033 -
<u>1.- KONTRATUAREN XEDEA.</u>	<u>1.- OBJETO DEL CONTRATO.</u>
Klausula hauetan aipatzen den kontratuaren xedea da Bertizaranako Oieregiko San Juan Bataiatzailea kalean euri-uren sarearen obrak egitea.	Constituye el objeto del contrato al que se refieren las presentes cláusulas la ejecución de las obras de la red de pluviales en la Calle San Juan Bautista en Oieregi, Bertizarana.
Kontratu Publikoei buruzko 2/2018 Foru Legearen eranskinean ezarritakoaren arabera, obraren kodifikazioa CPV nomenklaturaren arabera, hauxe da:45000000.	La codificación de la obra incluida en este contrato, conforme a la nomenclatura (CPV) de la Comisión Europea, de conformidad con el Anexo de la Ley Foral 2/2018, de 13 de abril, de Contratos Públicos, es la siguiente: 45000000.
Bertizaranako Udalak onartutako proiektuaren arabera egingo dira obrak. Beñat Alemán Ollo arkitektoak idatzi duena.. Proiektua, arkitekto honen zuzendaritza teknikoaren arabera, eta kontratazioa arautzen duen plegu honen arabera egingo da.	Las obras se ejecutarán conforme al proyecto aprobado por el Ayuntamiento de Bertizarana redactado por el arquitecto Beñat Alemán Ollo y bajo la dirección técnica del mismo así como conforme al presente pliego regulador de la contratación.
Proiektua lizitatzailleen eskura jarriko da plataforma elektronikoan, zeina eskuragarri egongo baita Nafarroako Kontratazio Atariko lizitazio-iragarkian.	El proyecto se pondrá a disposición de los licitadores en la plataforma electrónica que estará disponible en el anuncio de licitación del Portal de Contratación de Navarra.
<u>2.- IZAERA ETA ESLEIPEN-PROZEDURA.</u>	<u>2.- NATURALEZA Y PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN.</u>
Kontratua administrazio- eta obra-kontratua da.	El contrato es de naturaleza administrativa y de obras.
Kontratazio-espediente hori Europako atalasetik beherako prozedura irekiaren bidez egingo da eta izapide arruntez.	Este expediente de contratación se llevará a cabo mediante procedimiento abierto inferior al umbral europeo y tramitación ordinaria.
Baldintza agiri honi dagokion kontratazioa Kontratu Publikoei buruzko apirilaren 13ko 2/2018 Foru Legeak ezarritakoaren arabera esleituko da,	La contratación objeto del presente pliego será adjudicada, de conformidad con lo dispuesto en la Ley Foral 2/2018, de 13 de abril, de Contratos Públicos.
<u>3.- KONTRATAZIO-ORGANOA ETA KONTRATUAREN KUDEAKETA-UNITATEA</u>	<u>3.-ÓRGANO DE CONTRATACIÓN Y UNIDAD GESTORA DEL CONTRATO</u>
Obra-kontratu honen kontratazio-organoa Bertizaranako Osoko Bilkura da, Nafarroako Toki Administrazioari buruzko 6/1190 Foru Legearen 8. Eta 226. artikuluekin bat, sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bigarren xedapen gehigarria eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Foru Legearen 22. artikuluekin bat.	El órgano de contratación del presente contrato de obras es el Pleno del Ayuntamiento de Bertizarana de conformidad con el artículo 8, 226 de la Ley Foral 6/1190 de la Administración Local de Navarra, la Disposición Adicional segunda de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, en concordancia con el artículo 22 de la Ley Foral 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local.
Kontratua kudeatzen duen unitatea Udal Idazkaritza da, eta udal zerbitzu teknikoaren (LUA Arkitektoak SLU) B eta C gutun-azalean dauden proposamenak baloratzeko laguntza ematen du.	La unidad gestora del contrato es la Secretaría Municipal con la asistencia para la valoración de las proposiciones contenidas en los sobre B y C de los servicios técnicos municipales (LUA Arkitektoak SLU).
<u>4.- LOTEAK.</u>	<u>4.-LOTES.</u>



Kontratu hau ez da lotetan banatuko. Obra-kontratua denez, haren faseak ezin dira modu independentean gauzatu, eta beharrezkoa da haien arteko koordinazio egokia, kontratatutakoaren azken helburua lortzeko.	El presente contrato no es objeto de división en lotes. Al tratarse de un contrato de obras la ejecución de sus diferentes fases no pueden realizarse de manera independiente y es necesaria una correcta coordinación entre ellas para la consecución del fin último de lo contratado.
<u>5.- KONTRATUAREN LIZITAZIO-AURREKONTUA.</u>	<u>5.- PRESUPUESTO DE LICITACIÓN DEL CONTRATO.</u>
Kontratuaren lizitazio-aurrekontua 48.584,59 eurokoa da, BEZik gabe.	El presupuesto de licitación del contrato asciende a la cantidad de 48.584,59 euros, IVA excluido.
Kontratuaren balio zenbatetsia, luzapen eta aukera guztiak barne, 58.787,35 eurokoa da, BEZa barne	El valor estimado del contrato incluyendo todas sus prórrogas u opciones es de 58.787,35 euros, IVA incluido.
Aurrekontu horiek gaintitzen dituzten proposamenak baztertu egingo dira.	Las proposiciones que superen dichos presupuestos serán desechadas.
Kontratuaren finantzaketa Bertizaranako Udalaren 2026ko gastuen aurrekontuko 1601 6320001 "Oieregiko euri-urak" eta 1532 6190001 "Oieregiko San Juan Bautista kaleko euri-lanen zoladura" aurrekontu-aplikazioen kontura egingo da.	La financiación del contrato se realizará con cargo a las aplicaciones presupuestarias 1601 6320001 "pluviales Oieregi" y de la aplicación 1532 6190001 "pavimentación obra pluviales en la Calle San Juan Bautista de Oieregi" del presupuesto de gastos del Ayuntamiento de Bertizarana para el ejercicio 2026.
<u>6.- EGITEKO EPEA.</u>	<u>6.- PLAZO DE EJECUCIÓN</u>
Obra osoa egiteko epea 2 hilabetekoa izango da, zuinketa akta egiten denetik hasita. Zuinketa egiaztatzeak akta kontratua formalizatzen denetik 5 eguneko epean sinatuko da.	El plazo de ejecución del total de la obra se fija en 2 meses a partir de la del acta de comprobación del replanteo. La firma del acta de comprobación del replanteo tendrá lugar en el plazo de 5 días desde la formalización del contrato.
<u>7.- KONTRATATZEKO GAITASUNA.</u>	<u>7.- CAPACIDAD PARA CONTRATAR</u>
Pertsona natural edo juridikoek, espainiarrak nahiz atzerriarrak izan, kontratatzen ahalko dute Administrazioarekin, baldin eta jarduteko gaitasun osoa badute, Kontratu Publikoei buruzko apirilaren 13ko 2/2018 Foru Legeak ezarritako kontratatze debeku edo bateraezintasunik ez badute, interes-gatazkarik ez badute eta kontratua gauzatu ahal izateko gaitasun ekonomiko, finantzario eta profesional nahikoa egiaztatzen badute.	Podrán contratar con la Administración las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incurso en ninguna de las causas de prohibición o incompatibilidad para contratar establecidas en la Ley Foral 2/2018, de 13 de abril de Contratos Públicos, no se hallen en situación de conflicto de intereses y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional suficiente para la ejecución del contrato.
Pertsona juridikoak badira, kontratuaren esleipendunak izan ahal izanen dira, baldin eta eman behar dituzten zerbitzuak berez dagozkien helburuen, arloaren edo jardueraren barruan badaude, beren Estatutuen edo sortze-arauen arabera.	Si se trata de personas jurídicas solo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, ámbito o actividad que le sean propios, según resulte de sus respectivos Estatutos o reglas fundacionales.
Aldi baterako elkarteetan bildutako enpresek kontratatuta ahal izanen dute; horiek solidarioki behartuta egon diren, eta elkartearen ordezkari edo ahaladun bakarra izendatu beharko dute, iraungi arte kontratutik eratoritzen diren eskubideak eta betebeharrak egikaritzeko nahikoa ahalmenekin, kopuru handiko kobratzeak edo ordainketak egiteko ematen ahal diren ahalmen mankomunatuak baztertu gabe. Lizitazioaren eraginetarako, aldi baterako elkartuta aurkeztuko diren enpresek beren kideen izenak eta haien egoerak adierazi beharko dituzte,	Podrán contratar las empresas agrupadas en uniones temporales que quedarán obligadas solidariamente y deberán nombrar a una persona representante o apoderada única de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y obligaciones que del contrato se deriven hasta su extinción, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía significativa. A efectos de la licitación, las empresas que fuesen a concurrir integradas en una unión temporal deberán indicar los nombres y circunstancias de las personas que la



baita bakoitzaren parte-hartzea ere; horrez gain, adierazi beharko dute aldi baterako elkarte bat formalki osatzeko konpromisoa beren gain hartzen dutela kontratua esleitzen bazaie.	constituyen y la participación de cada una, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarias del contrato.
Halaber, haiekin batera parte hartuko duten lizitatuak kontratatu ahal izanen dituzte, eta horiek ere solidarioki behartuta egonen dira. Parte hartze hori dokumentu pribatua aurkeztuz formalizatuko da, eta, han, honako hauek adieraziko dira: elkarrekin aurkezteko nahia; horietako bakoitzak zer-nolako parte-hartzea izanen duen, eta ordezkari edo ahaldu bakarraren izendapena, kontratutik eratortzen diren eskubideak eta betebeharrak egikaritzeko nahikoa ahalmenekin, kopuru handiko kobratzeak edo ordainketak egiteko ematen ahal diren ahalmen mankomunatuak baztertu gabe. Halaber, agiri honetan ezartzen diren baldintzak bete beharko dituzte.	Igualmente podrán contratar licitadores que participen conjuntamente que quedarán obligadas solidariamente. Dicha participación se formalizará mediante la aportación de un documento privado en el que deberá manifestarse la voluntad de concurrir de forma conjunta, la participación de cada una de ellas así como la designación de una representante o apoderada única de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y obligaciones que del contrato se deriven hasta su extinción, sin perjuicio de los existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía significativa. Asimismo, deberán cumplir las condiciones que el presente pliego establezca.
Lizitazio-eskaintza bateratua aurkeztzen duten enpresek ezin izanen dute banakako proposamenik aurkeztu.	Las empresas que presenten oferta conjunta de licitación no podrán presentar proposiciones individuales.
<u>8.- KAUDIMEN EKONOMIKOA ETA FINANTZARIOA</u>	<u>8.- SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA.</u>
Kontratua gauzatzeko kaudimen ekonomiko eta finantzarioa justifikatzeko, honako agiri hauek aurkeztu beharko dira:	Se justificará la solvencia económica y financiera para la realización del contrato mediante la presentación de la siguiente documentación:
- Negozioen guztizko bolumenari buruzko aitorpena, eta, hala badagokio, kontratuaren xedearen antzeko jardueren esparruko negozio-bolumenari buruzkoa, gehienez ere azken hiru ekitaldiei buruzkoa, urtean 150.000 eurotik gorako fakturazioa islatzen duena.	-Una declaración sobre el volumen global de negocios y, en su caso, sobre el volumen de negocios en el ámbito de actividades similar al del objeto del contrato, referida como máximo a los tres últimos ejercicios que refleje una facturación anual superior a 150.000 euros.
- Deklarazioaren orde, Europar Batasuneko edozein herrialdetan egoitza duen finantza-erakunde batek ekonomia- eta finantza-kaudimena adierazi ahal izango du obra hori gauzatzeko	-La declaración se podrá suplir por una declaración expresa de solvencia económica y financiera para la ejecución de esta obra, por parte de una entidad financiera con sede en cualquier país de la Unión Europea.
<u>9.- GAITASUN TEKNIKO ETA PROFESIONALA.</u>	<u>9.- SOLVENCIA TÉCNICA Y PROFESIONAL.</u>
Gaitasun tekniko edo profesionala egiaztatze, hemen lizitatutako azken hiru urteetako obren antzekoak aurkeztu beharko dira, zenbatekoa, data lekua adierazita eta ongi gauzatu dela adierazten duen ziurtagiria. Gutxienezko kaudimen-maila honako hau izango da:	La solvencia técnica o profesional se acreditará mediante la aportación de una relación de las obras análogas a las aquí licitadas ejecutadas en el curso de los últimos tres años, con indicación de importe, fecha, lugar y certificado de buena ejecución. Se establece como nivel mínimo de solvencia:
- obra bat gutxienez 150.000 eurokoa izan bada (BEZa barne); edo - gutxienez 150.000 euroko (BEZa barne) zenbateko metatuak dituzten hiru obra egin badira urte natural berean edo hamabi hilabeteko aldian, hilabetetik hilabetera zenbatuta;	- que una obra haya sido de, al menos, 150.000 de euros (IVA incluido); o -se hayan ejecutado hasta tres obras con importes acumulados de, al menos, 150.000 de euros (IVA incluido) en un mismo año natural o período de doce meses contado de mes a mes;
Kaudimen ekonomiko eta tekniko beste enpresa batzuei erreferentzia eginez egiaztatze, PEFLko 18. artikuluan xedatutakoari egingo da.	La acreditación de la solvencia económica y técnica por referencia a otras empresas se realizará conforme a lo dispuesto en el artículo 18 de la LFCP:



Kaudimena azpikontratazio bidez egiaztatzen bada, lizitatzailleak azpikontratistekin kontratua egikaritzeko konpromiso formal duela egiaztatzen duen agiria aurkeztu beharko du, eta, kasu horretan, azpikontratista guztien kaudimena batu beharko da. Era berean, azpikontratista guztiek kontratua gauzatzeko behar diren baliabideak dituztela egiaztatu beharko du	En el caso de que la solvencia se acredite mediante subcontratación, quien licita deberá aportar un documento que demuestre la existencia de un compromiso formal con los subcontratistas para la ejecución del contrato, sumándose en este caso la solvencia de todas ellas. Asimismo, deberá acreditar que todas las personas subcontratistas disponen de los medios necesarios para la ejecución del contrato.
10.- PROPOSAMENAK AURKEZTEA, EPEA, FORMA ETA EDUKIA.	10.- PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES, PLAZO, FORMA Y CONTENIDO.
Lizitatzaille bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izanen du. Halaber, lizitatzailleek ezingo dute bertze batzuekin aldi baterako elkarterik sortu proposamena aurkezteko, proposamena bakarrik ere aurkeztu badute. Bestalde, ezin izanen dira egon talde horietako batean baino gehiagotan. Arau hori urratuz gero nahiz lotura duten enpresetan aldi berean eskaintzak aurkeztuz gero, ez da onartuko berak sinatutako proposamen bat bera ere ez.	Cada persona licitadora no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en participación conjunta con otras personas licitadoras si se ha presentado proposición individual, ni figurar en más de una de esas agrupaciones. La infracción de ello, así como la presentación simultánea de ofertas por empresas vinculadas, dará lugar a la inadmisión de todas las ofertas suscritas.
Proposamenak aurkeztuz gero, lizitatzailleak baldintzarik gabe onartzen du lizitazioa arautzen duen agiriaren baldintza guztien edukia, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe.	La presentación de proposiciones supone la aceptación incondicional por la persona licitadora del contenido de la totalidad de las cláusulas del pliego que rigen la licitación, sin salvedad o reserva alguna.
Eskaintzak Nafarroako Lizitazio Elektronikoko Plataforman (PLENA) aurkeztuko dira soil-soilik, Nafarroako Kontratazio Atarian argitaratutako lizitazio-iragarkian adierazten den epean, eta OSOAn, zeina gutxienez 15 egunekoa izango baita iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera. Ez dira onartuko OSOAtik kanpo aurkeztutako eskaintzak. Era berean, komunikazio guztiak eta egin beharreko gainerako izapide guztiak plataforma horren bidez egingo dira.	Las ofertas se presentarán exclusivamente en la Plataforma de Licitación Electrónica de Navarra (PLENA) en el plazo que se indica en el anuncio de licitación publicado en el Portal de Contratación de Navarra y en PLENA, que será como mínimo de 15 días contados a partir del día siguiente al de la fecha de publicación del anuncio. Serán inadmitidas las ofertas presentadas fuera de PLENA. Asimismo, todas las comunicaciones y resto de actuaciones de trámites que procedan se efectuarán a través de la citada plataforma.
Lizitazioan interesa dutenek Nafarroako Lizitazio Elektronikoko Plataformaren (PLENA) bidez lortuko dute baldintzei buruzko informazio gehigarria eta gainerako dokumentazio osagarria, eskatu eta hiru eguneko epean.	Los interesados en la licitación obtendrán a través de la Plataforma de Licitación de Navarra la información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria en el plazo de tres días desde que la soliciten.
Arazo teknikoak eskaintza aurkeztean Enpresa lizitatzaillea ez ezagutzeak edo "akats tekniko ohikoenak" dokumentuan zerrendatutako plataformaz kanpoko edozein arazo teknikok ez du justifikatuko epez kanpoko izatea edo ezarritakoa ez den beste bide batzuetatik eskaintzak aurkeztea, eta, ondorioz, baztertzea ekarriko du.	Problemas técnicos en la presentación de la oferta. El desconocimiento de la empresa licitadora o cualquiera de los problemas técnicos ajenos a la Plataforma enumerados en el documento "Errores técnicos más frecuentes" no justificarán la extemporaneidad o la presentación de ofertas por otros medios distintos al establecido y conllevarán la exclusión.
Enpresa lizitatzailleak bere eskaintza ixten duenean, edukiaren laburpen kriptografikoa sortuko da, eta eskaintza jasota geratuko da. Lizitatzaille batek arazoak baditu bere eskaintza plataforman aurkezteko, kontratazio-organoari posta elektronikoz bidaltzen bazaio hatz-marka, Kontratazio Atarian ezarritako	En el momento que la empresa licitadora cierre su oferta, se generará el resumen criptográfico de su contenido, quedando como constancia de la oferta. En el caso de que un licitador tenga problemas en la presentación de su oferta en la plataforma, si la huella es remitida al órgano de contratación por correo electrónico a la dirección de



harremanetarako helbidera, eskaintzak aurkezteko epearen barruan, 24 orduko epea izango da eskaintza osoa aurkezteko, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen denetik zenbatzen hasita.	contacto establecida en el Portal de Contratación, dentro del plazo de presentación de ofertas, se dispondrá de un plazo de 24 horas, contadas a partir del fin del plazo de presentación de ofertas, para la presentación de la oferta completa.
Baldintza horiek bete ezean, parte hartzeko eskaera ez da onartuko, baldin eta lizitazio-iragarkian ezarritako epetik kanpo jasotzen bada. Gutun-azalak irekitzean, epez kanpoko aurkezpen bat detektatzen bada, eta horren gainean aztarna bat jaso bada, hura baliozkotu egingo da, baldin eta arrastoa bat badator, eta harrera-data luzatutako 24 orduen barruan badago, eskaintza baliozkotzat joko da eta ireki egingo da.	Sin cumplir tales requisitos no será admitida la solicitud de participación en el caso de que se recibiera fuera del plazo fijado en el anuncio de licitación. Si al proceder a la apertura de los sobres, se detecta una presentación fuera de plazo sobre la cual se ha recibido una huella, ésta se validará, si la huella coincide, y la fecha de recepción está dentro de las 24 horas extendidas, la oferta se dará por válida y se abrirá.
Aitzitik, aztarna bat ez badator, edo eskaintza luzatutako 24 orduko epetik kanpo jaso bada, eskaintza baztertu egingo da, eta ez da inoiz irekiko.	Si por el contrario la huella no coincide, o bien la oferta se ha recibido fuera del plazo de 24 horas extendidas, la oferta se excluirá, no abriéndose nunca.
Eskaintza epez kanpo aurkeztu bada eta enpresa edo erakunde lizitatzailerak aurkezpenean arazo teknikoak daudela argudiatzen badu, egiaztatuko da ea eskaintza aurkezteko unean Plataforman arazo teknikoak egon ziren.	En caso de que la oferta hubiera sido presentada fuera de plazo y la empresa o entidad licitadora adujera la existencia de problemas técnicos en la presentación, se verificará si en el momento de presentación de la oferta existieron problemas de índole técnica en la Plataforma.
Plataformaren ohiko funtzionamenduan eragin teknikoa gertatu bada bakarrik onartuko da aurkeztutako eskaintza.	Solamente en el caso de que hubiera acaecido incidencia técnica en el normal funcionamiento de la Plataforma, la oferta presentada será admitida.
Eskaera orrian lizitatzaileraren identifikazioa jasoko da jakinarazpenak igortzeko eta pleguaren 1. Eranskinaren arabera espreski ondokoak adieraziko dira: helbidea, telefonoa, faxa eta helbide elektronikoa. 1. Eranskinean, lizitatzailerak baita adierazi beharko dute beren eskaintzetan sartutako zer dokumentu edo dokumentuaren parte edo datu jotzen diren konfidentzialtzat, eta ezin izango dute konfidentzialtasun-adierazpena beren proposamen guztira zabaldu. Konfidentzialtasun-baldintza hori adierazten duen dokumentuan bertan argi eta garbi adierazi behar da, eta horretarako arrazoiak espresuki adierazi behar dira.	El escrito de solicitud contendrá la identificación de la persona licitadora que se presente, haciendo constar expresamente una dirección postal, teléfono, fax y dirección de correo electrónico a efectos de comunicaciones, conforme al Anexo I de este pliego. Los licitadores deberán indicar también en este Anexo I qué documentos o partes de los mismos o datos introducidos en sus ofertas, se consideran confidenciales, sin que puedan extender la declaración de confidencialidad a toda su propuesta. La condición de confidencialidad deber reflejarse claramente en el propio documento al que atribuya tal condición, indicando expresamente los motivos.
Onarpen-eskabidea behar bezala beteta eta erantzukizunpeko adierazpena (II. eranskina) A gutun-azalean ("Administrazio-agiriak") sartuko dira. Horrekin batera, B gutun-azala ("Formulen bidez kuantifikatu ezin diren irizpideei buruzko agiriak") eta C gutun-azala ("Formulen bidez kuantifikatu daitezkeen irizpideei buruzko agiriak") III Eranskinarekin) aurkeztu behar dira	Junto con la solicitud o instancia de admisión debidamente cumplimentada, y la declaración responsable (Anexo II) que formarán parte del Sobre A "Documentación administrativa" , se presentarán el Sobre B: Documentación relativa a criterios no cuantificables mediante fórmulas y Sobre C: Documentación relativa a criterios cuantificables mediante fórmulas con el Anexo III .
Gutun-azal bakoitzak honako dokumentu hauek izanen ditu:	Cada uno de los sobres deberá contener los siguientes documentos:
A gutunazala. "Dokumentazio administratiboa"	Sobre A. "Documentación administrativa"
Honako dokumentu hauek sartu behar dira nahitaez:	Se incluirán necesariamente los siguientes documentos:
1. Aurkezten diren lizitatzaileraren edo lizitatzaileraren identifikazioa; pertsona fisikoak izaten ahal dira,	1. Identificación del licitador o licitadores, que se presentan, pudiendo ser personas físicas,



taldekako parte-hartzeak, pertsona juridikoak, enpresaburuen aldi baterako elkarteak. Halaber, lizitatzaillearen helbide elektronikoa bat aurkeztuko da, <u>I. Eranskinean</u> ageri den ereduari jarraituz.	participaciones conjuntas, personas jurídicas, uniones temporales de empresarios. Asimismo, se presentará una dirección de correo electrónico del licitador, conforme al modelo señalado en el <u>Anexo I.</u>
2. Lizitatzaillearen edo, hala badagokio, bere ordezkariaren erantzukizunpeko adierazpena, kontratatze eskatzen diren baldintzak betetzen dituela, agiriaren 8. eta 9. klausuletan eskatzen diren kaudimen tekniko eta ekonomikoko baldintzak betetzen dituela eta <u>II. eranskinaren</u> arabera ezarritako gainontzeko konpromisoak betetzen dituela adierazten duena.	2. Declaración responsable del licitador o, en su caso, de su representante, indicando que cumple con las condiciones exigidas para contratar, que cumple con los requisitos de solvencia técnica y económica exigidos en la cláusulas 8 y 9 del pliego y que cumple con el resto de los compromisos establecidos de acuerdo con el <u>Anexo II.</u>
3. Bateratuta edo enpresen aldi baterako elkartean parte hartzen duten lizitatzailleak aurkeztu badute proposamena, horietako bakoitzak bere erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko du, eta dokumentu pribatu bat erantsiko da, non adieraziko baita elkartuta parte hartu nahi dutela eta zer ehunekotan parte hartzen duen bakoitzak, eta non ordezkari bat edo ahalzun bat izendatuko baita, kontratua iraungi arte hartatik eratoritzen diren eskubideak eta betebeharrak egikaritzeko ahalmenekin. Parte hartuko duten enpresek nahiz ahalzun horrek sinatu beharko dute idatzia.	3. Si la proposición es suscrita por licitadores que participen conjuntamente o en unión temporal de empresas, cada una de ellas deberá suscribir la declaración responsable y se incorporará un documento privado en el que se manifieste la voluntad de concurrir conjuntamente, se indique el porcentaje de participación que corresponde a cada uno y se designe un representante o apoderado único con facultades para ejercer los derechos y cumplir las obligaciones derivadas del contrato hasta la extinción del mismo. El escrito habrá de estar firmado tanto por las diversas empresas concurrentes como por el citado apoderado.
4. Azpikontratazioa gertatuz gero, lizitatzailleak azpikontratatuaren zerrenda bat aurkeztu beharko du, baita dokumentu bat ere, non adieraziko baita horiekin konpromiso formal bat dagoela kontratua gauzatzeko.	4. En caso de subcontratación, el licitador deberá presentar una relación de los subcontratistas y aportar un documento que demuestre la existencia de un compromiso formal con los mismos para la ejecución del contrato.
<u>B gutunazala. "Formula bidez zenbatu ezin diren irizpideei buruzko agiriak."</u>	<u>Sobre B. "Documentación relativa a criterios no cuantificables mediante fórmulas."</u>
Lizitatzailleak gutun-azal honetan aurkezteko beharrezko dokumentazioa balio-judizioen mendeko agiri honetako esleipen-irizpideak balioetsi eta neurtuko da.	Incluirá toda la documentación que aporte el licitador para que se valore y puntúen los criterios de adjudicación recogidos en el presente pliego que dependen de un juicio de valor.
Zehazki, honako dokumentu hauek bildu beharko ditu:	En concreto, deberá contener los siguientes documentos:
1. Obraren planteamendua eta garatzeko memoria , erabiliko den makinaria, erramintak eta bertzelako balioak. Obra egiteko izan daitekeen arazoak.	1. Memoria explicativa del planteamiento de la obra y su desarrollo, maquinaria, herramientas y medios auxiliares. Problemática de ejecución que pueda suscitar la obra.
2. Obraren plana : obraren fasea, prozesua eta garapena zehaztasuna gehienarekin eta bide zailtasuna epean barne bukatu ahal izateko.	2. Plan de obra : fase, proceso y desarrollo con grado de detalle suficiente e indicación de los trabajos críticos para el cumplimiento del plazo de finalización.
3. Lanek dirauten bitartean, ukipenen tratamendua , eremu publikoetan lan egitearen ondorioz gerta daitezkeen afekzioen gisan, oinezkoen zirkulazioari, ibilgailuen trafikoari, azpiegiturei eta ezarritako zerbitzu sareei dagokienez. Bereziki, proposamenean honako hauek zehaztu beharko dira: obraren hesiaren perimetroa, materiala	3. Tratamiento de afecciones durante la ejecución de las obras en lo que respecta a la circulación peatonal, tráfico rodado, infraestructuras y redes de servicio implantadas como otro tipo de afecciones que puedan derivarse de trabajar en espacios públicos. En particular, la propuesta deberá definir el perímetro del vallado de la obra, lugar de apoyo de material, casetas (en su



non utziko den, etxolak (hala badagokio) jartzeko lekua, obraren sarrera- eta irteera-puntuak. Bereziki baloratuko da obrarako sarbidean eraginik txikiena izatea, obra egiten den bitartean bermatu beharko den ibilgailuen zirkulazioa eta galtzada erabiltzeko moduan ez dagoen denbora murrizteko neurriak.	caso), puntos de entrada y salida de la obra. Se valorará especialmente la menor afección en cuanto al acceso a la obra, el tráfico rodado que deberá garantizarse durante la ejecución de la misma y las medidas encaminadas a reducir el tiempo de inutilización de la calza.
4.- Eskaintzaren ingurumen-alderdiak: atal honetan, baldintza-orri honetan ingurumen-irizpide gisa xedatutakoaren arabera balora daitezkeen eskaintzaren alderdiak zehaztuko dira. Hala badagokio, erabilitako produktuak berrerabiltzeko eta birziklatzeko eta hondakinak behar bezala tratatzeko dagokienez hartutako konpromisoak, baimendutako kudeatzaileen parte-hartzearekin.	4.Aspectos medioambientales de la oferta: en este apartado se detallarán los aspectos de la oferta que puedan ser valorados atendiendo a lo dispuesto en el presente pliego como criterios medioambientales. En su caso, compromisos asumidos en cuanto a la reutilización y reciclaje de los productos utilizados y el correcto tratamiento de los residuos con la participación de gestores autorizados.
Gutun-azal honetan ezin izango da eskaintza ekonomikoaren erreferentziarik edo formula bidez kuantifika daitezkeen irizpiderik sartu, kanpoan utzita hala egiten dutenak.	No se podrá incluir en este sobre referencia alguna de la oferta económica o criterios cuantificables mediante fórmulas excluyéndose a quienes lo hicieran.
<u>C gutun-azala "Formulen bidez kuantifikagarriak diren irizpideekin lotutako dokumentazioa</u>	<u>Sobre C. "Documentación relativa a criterios cuantificables mediante fórmulas".</u>
Gutun-azal honetan, lizitatzailerak eskaintza ekonomikoa eta formulen bidez kuantifikagarriak diren irizpideekin lotutakoa aurkeztuko ditu.	Este sobre se incluirá por el licitador la oferta económica y la relativa a los criterios cuantificables mediante fórmulas.
Zehazki, baloratuko dira: -eskaintza ekonomikoa. -obrarren berme osagarria formalizatzeko konpromisoa, baldintza-agirian ezarritako obraren 3 urteko bermepearen iraupena luzatzean datzana- eskakizun sozialak: -eskaintzaren irizpide sozialak. Hala badagokio, enplegu-zentro bereziekin eta/edo laneratzeko enprekin azpikontratatuak den adjudikazio-prezioari dagokion ehunekoaren adierazpena, eta konpromisoa hartzea kontratua gauzatzeko duen plantillari gutxienez 8 orduko sentsibilizazio- eta prestakuntza-ekintzak egiteko, indarrean dagoen araudian eta dagokion hitzarmenean aitortutako berdintasunaren eta kontziliazioaren arloko eskubideei dagokienez. - Exekuzio epearen beharpena.	En concreto se valorará: -la oferta económica. -el compromiso de formalización de una garantía complementaria de obra, consistente en la extensión de la duración del plazo de garantía de la obra de los 3 años establecido en el pliego. -criterios sociales de la oferta. En su caso, la declaración del porcentaje respecto del precio de adjudicación que se subcontratará con centros especiales de empleo y/o empresas de inserción y el compromiso de realización de, al menos 8 horas de acciones de sensibilización y formación a la plantilla que ejecutará el contrato acerca de los derechos en materia de igualdad y conciliación reconocidos en la normativa vigente y convenio correspondiente. - rebaja del plazo de ejecución de la obra.
Proposamena bat etorriko da III. Eranskinean ageri den ereduarekin.	La propuesta se hará de acuerdo con el modelo incluido en el Anexo III.
Lizitaziorako onetsi den aurrekontua baino handiagoak diren proposamenak baztertu egingen dira. Gehienez ere, bi dezimal erabiliko dira. Eskaintzan biltzen diren kopuruei dagokienez, letraz idatzitako kopuruak lehenetsiko dira eta ez zifratu idatzitakoak.	No serán admitidas aquellas proposiciones cuyo importe sea superior al presupuesto de licitación aprobado. Se utilizarán como máximo dos decimales. Respecto de las cantidades recogidas en la oferta prevalecerán las cantidades expresadas en letra respecto de las expresadas en cifras.
Proposamena lizitatzailerak edo haren ordezkariak	La proposición deberá estar firmada por el licitador o



sinatu beharko du. Batera parte hartzen duten lizitazzaileen kasuan, parte-hartzaile guzi-guziek sinatuko dute edo beren ordezkariak.	persona que lo represente. En el caso de licitadores en participación conjunta irá firmada por todos y cada uno de sus componentes o por su representante.
<u>.11.- OHI BAINO MERKEAGOA DEN ESKAINTZA</u>	<u>11. OFERTA ANORMALMENTE BAJA.</u>
Eskaintza baxuegiak kontsideratuko dira lizitazioa prezioaren %20 edo ttikiagoak direnean. Kasu horretan, Kontratu Publikoei buruzko apirilaren 13ko 2/2018 Foru Legearen 98. artikuluan ezarritakoari jarraituko da. Edozein moduz, eskaintzak ere baztertuko dira egiaztatzen bada ohi baino merkeagoak direla azpikontratazioaren araudia urratzeagatik edo ingurumen-, gizarte- eta lan-arloko betebeharrak nazional edo nazioartekoak ez betetzeagatik, indarrean dauden hitzarmen sektorialak ez betetzea barne hartuta.	Se podrá presumir que una oferta es anormalmente baja cuando sea un 20 por 100 o más inferior al presupuesto de licitación. En este caso, se estará a lo dispuesto en el artículo 98 de la Ley Foral 2/2018, de 13 de abril de Contratos Públicos. En todo caso, se rechazarán las ofertas que se comprueben que son anormalmente bajas por vulneración de la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones en materia medioambiental, social, laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes.
<u>12.- KONTRATAZIO-MAHAIA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA</u>	<u>12.- MESA DE CONTRATACIÓN Y APERTURA DE LAS PROPOSICIONES.</u>
Kontratazio-mahaiak irekiko ditu proposamenak eta beteko ditu Legeak ezarritako gainerako funtzioak, eta honako pertsona hauek osatuko dute:	La Mesa de Contratación, que realizará la apertura de las proposiciones y las demás funciones encomendadas por la Ley, estará constituida por las siguientes personas:
<u>Lehendakaria:</u> - Alkatetza: Andres Echenique Iriarte. -Ordezkoa: Don Jose Antonio Sarratea Recarte. Batzordekideak: -1. batzordekidea: Beñat Aleman Ollo jauna, proiektuaren egilea. Ordezkoa: Igor López de Uralde Gutierrez jauna. -Batzordekide-idazkaria: Udalbatzakoa. Ordezkoa: Maria Jose Larrayoz Ariztegui, Lesakako Udaleko idazkaria.	<u>Presidente:</u> - Alcaldía: Don Andres Echenique Iriarte. -Suplente: Don Jose Antonio Sarratea Recarte. <u>Vocales:</u> -Vocal 1: Don Beñat Aleman Ollo arquitecto autor del proyecto. Suplente: Don Igor López de Uralde Gutierrez. -Vocal-secretaria: la de la Corporación. Suplente: Maria Jose Larrayoz Ariztegui secretaria del Ayuntamiento de Lesaka.
Kontratazio-mahaiak, ekitaldi pribatuan, lizitazzaileek A gutun-azalean behar den denboran eta moduan aurkeztutako administrazio-agiriak kalifikatuko ditu, egiaztatzeko onartuak izateko baldintzak betetzen dituztela.	La Mesa de Contratación, en acto privado, calificará previamente la documentación administrativa presentada en tiempo y forma por los licitadores en el sobre A , con el fin de comprobar que reúnen las condiciones para ser admitidos.
Mahaiak, gutxienez, 5 egun naturaleko epea emanen du akatsak moldatzeko edo dokumentazioa osatzeko. Akatsak moldatzeko epea pasatutakoan, eskatutako informazioa osatu edo moldatu ez bada, lizitazzailea prozeduratik kanpo geldituko da, eta idatziz jasoko da kanporatzea.	La Mesa podrá conceder un plazo no inferior a cinco días naturales para subsanar los defectos o completar dicha documentación. Si transcurre el plazo de subsanación no se ha completado o subsanada la información requerida, se procederá a su exclusión en el procedimiento, dejando constancia documental de esta circunstancia.
Administrazio-agiriak kalifikatutakoan, Kontratazio-mahaiak onartutako enpresen B gutun-azala irekiko du "Formulen bidez kuantifikagarriak ez diren irizpideekin lotutako dokumentazioa" eta dokumentazioa balioetsiko du esleipen-irizpideen arabera, aipatutako irizpideen bidez behar bezala neurtuta.	Calificada la documentación administrativa, la Mesa de Contratación procederá a la apertura del Sobre B , "Documentación relativa a criterios no cuantificables mediante fórmulas", de las empresas admitidas y a su valoración conforme a los criterios de adjudicación debidamente ponderados según los criterios que se señalan.
Ondoren, formulen bidez kuantifikagarriak diren	Tras ello se procederá a la apertura de documentación



irizpideekin lotutako dokumentazioa irekiko da. C gutun azala.	relativa a los criterios cuantificables mediante fórmulas, Sobre C.
Kontratazio-mahaiak esleipen-proposamena jasoko duen lizitatzailari horren berri emanen dio.	La Mesa de Contratación hará la comunicación al licitador a favor del cual recaiga la propuesta de adjudicación.
13.- ESLEIPEN-IRIZPIDEAK	13.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN
Esleipenduna hautatzeko, honela balioetsiko dira proposamenak:	Para la selección del adjudicatario se valorarán las proposiciones de la siguiente forma:
<u>Irizpide kualitatiboak, 30 puntu bitarte: Formulen bidez kuantifikagarriak ez diren irizpideekin lotutako dokumentazioa".</u>	<u>Criterios cualitativos hasta 30 puntos: Documentación relativa a criterios no cuantificables mediante fórmulas:</u>
<u>Proposamen teknikoa:</u> Balioespena eskaintzetan ageri diren proposamenetako azterketa eta kalitate-mailaren arabera egingen da, atal bakoitzari buruz, honela banatuta.	<u>Propuesta técnica:</u> La valoración se realizará según el grado de estudio y calidad de las soluciones propuestas que se observen en las ofertas sobre los distintos apartados desglosados del siguiente modo:
1-Obra egiteko garatzeko memoria: gehienez ere 10 puntu	1-Memoria explicativa del planteamiento de la obra y su desarrollo: hasta 10 puntos
Baloratuko da egiteko diren lanen ezagutza, obraren garapena eta materialen, makinaria eta obraren ezaugarri zehatzak. Kontuan hartuko da obrak, makinariaren erabilera eta bideetan sortu daitekeen arazoei eman daitekeen irtenbideak. Baita giza baliabideak.	Se valorará el conocimiento de los trabajos a realizar, el desarrollo de la obra y el estudio adecuado de los materiales, maquinaria y detalles constructivos específicos de la obra. Se tendrá en cuenta el estado de las soluciones adoptadas a la problemática que pueda suscitar la obra, utilización de maquinaria, accesos y medios personales.
2-Obraren plana: gehienez ere 5 puntu.	2-Plan de obra: hasta 5 puntos
Puntu honetan baloratuko da obrak behar bezala egiteko proposatzen den egutegia, behar den denboran eta aldi berean egin beharreko lanen eta erabiliko diren irizpideak.	En este apartado se valorará el correcto planteamiento cronológico para el desarrollo idóneo de la obra. Identificando las labores a realizar y las fórmulas de estimación apropiada en tiempos y solapamiento de labores.
3-Afekzioen tratamendua: gehienez ere 10 puntu,	3-Tratamiento de afecciones: hasta 10 puntos.
Alderdi hauek baloratuko dira, besteak beste: obrak egin bitartean, sarbideak; materialak deskargatzeko eta pilotzeko eremuen kokapena eta dimentsioak; obraren itxieraren kalitatea eta mantentze-lanak. Berariaz hartuko dira kontuan aurreikusitako segurtasun-neurriekin lotutako alderdiak, arriskuak minimizatzeko eta langileen nahiz bizilagunen segurtasuna bermatzeko, segurtasun- eta osasun-planak jaso behar duenari kalterik egin gabe..	Se valorarán aspectos como los accesos durante la ejecución de la obra, localización y dimensiones de zonas de descarga de materiales y zonas de acopios, calidad y mantenimiento del cierre de la obra. Se tendrán en cuenta de manera específica aspectos relacionados con las medidas de seguridad previstas para minimizar los riesgos y garantizar la seguridad del personal como de los vecinos, sin perjuicio de lo que deba contemplar el plan de seguridad y salud.
4- Ingurumen-irizpideak: gehienez ere 5 puntu	4-Criterios medioambientales: hasta 5 puntos
Erabilitako produktuak berrerabili eta birziklatzeagatik eta hondakinak behar bezala tratatzeagatik, baimendutako kudeatzaileen parte-hartzearekin: 5 puntu gehienez. Atal honen balorazioa eskaintzaileak horretarako hartutako konpromiso eta neurrien arabera egingo da.	Por la reutilización y reciclaje de los productos utilizados y el correcto tratamiento de los residuos con la participación de gestores autorizados hasta 5 puntos. La valoración de este apartado se efectuará en función de los compromisos y medidas a adoptar por el oferente a tal efecto.
<u>Formula bidez kuantifikatzen ahal diren irizpideak: 70 puntu bitarte.</u>	<u>Criterios cuantificables mediante fórmulas: hasta 70 puntos</u>
1.- Eskaintza ekonomikoa: gehienez ere 40 puntu	1.- Oferta económica: hasta 40 puntos
Eskaintza ekonomikoen balioespena ondotik adierazten den formula aplikatuz egingen da. Gehienez	La valoración de las ofertas económicas se realizará



ere, bi dezimal erabiliko dira.	aplicando la fórmula que se indica. Se utilizarán como máximo dos decimales.
Eskaintzaren puntuazioa =Eskaintza txikiena x 40 puntu / Aurkeztutako eskaintza.	Puntuación Oferta = Mejor oferta económica x 40 puntos / Oferta presentada.
2.-Berme osagarriak: gehienez ere 10 puntu	2.- Garantías complementarias: Hasta 10 puntos.
10 puntu eman da berme osagarria ematen duenari, eskatzen den epea handituz. Hilabetea emanen da handitzea eta 36 hilabete baino handiagoa izanen da.10 puntu emanen dira proposamen altuenari, gutxieneko bermea baino handiagoa ematen duenari (36 hilabete) eta 0 puntu gutxieneko bermea ematen ez dutenei. Gaineko eskaintzak proportzionalki baloratuko dira ondorengo baremoaren arabera.	Se otorgarán como máximo 10 puntos por el compromiso de formalización de garantía complementaria, consistente en la extensión de la duración del plazo de garantía de la obra. Dicha extensión se deberá expresar en meses, que se entenderán por encima de 36 meses. Se asignará la mayor puntuación 10 puntos a la propuesta más alta, por encima del plazo mínimo de garantía (36 meses) y 0 puntos a la extensión del plazo de 0 meses. Las restantes ofertas se valorarán de forma directamente proporcional.
3- Irizpide sozialak: Gehienez ere 10 puntu	3.- Criterios sociales: Hasta 10 puntos
-Gehienez ere 5 puntu emanen zaizkio lizitatzailerei, baldin eta konpromisoa hartzen badute kontratuaren esleipen-prezioaren ehuneko bat Gizarteratze eta Laneratze Zentroetan edo Enplegu Zentro Bereziatan azpikontrazioa egiteko. Lizitatzailerei 2 puntu emanen zaizkie, baldin eta, gutxienez, esleipen-prezioaren ehuneko 5eko azpikontratazioa eskaintzen badu; 3 puntu, gutxienez esleipen-prezioaren ehuneko 10eko azpikontratazioa eskaintzen badu; eta 5 puntu, gutxienez esleipen-prezioaren ehuneko 15eko azpikontratazioa eskaintzen badu. - Gehienez 5 puntu lortu ahal izango dira, enpresa konkurrenteek, indarrean dagoen araudian eta dagokion hitzarmen kolektiboan aitortutako berdintasun eta kontziliazio arloko eskubideei buruz kontratua gauzatuko duen plantillari gutxienez 8 orduko sentibilizazio eta prestakuntza ekintzak egiteko konpromisoa hartzen badute. Balorazioa egiteko, ekintzari eskainitako ordu kopurua, edukia, programazioa eta langileak hartuko dira kontuan.	- Se valorará con hasta 5 puntos a los licitadores que se comprometan a subcontratar un porcentaje del precio de adjudicación del contrato a través de Centros de Inserción Sociolaboral y/o Centros Especiales de Empleo. Se asignarán 2 puntos al licitante que ofrezca la subcontratación en, al menos, un 5 por 100 del precio de adjudicación; 3 puntos al licitante que ofrezca subcontratación por, al menos, un 10 por 100 del precio de adjudicación; y 5 puntos al licitante que ofrezca subcontratar, al menos, un 15 por 100 del precio de adjudicación. - Se valorará con hasta 5 puntos la incorporación por parte de las empresas concurrentes del compromiso de realización de al menos 8 horas de acciones de sensibilización y formación a la plantilla que ejecutará el contrato acerca de los derechos en materias de igualdad y de conciliación reconocidos en la normativa vigente y convenio colectivo correspondiente. La valoración se realizará en función del número de horas dedicadas a la acción, contenido, programación y personal dedicado a la impartición.
4.- Obra egiteko epea murriztea: 10 puntu gehienez.	4.- Rebaja del plazo de ejecución de la obra: Hasta 10 puntos.
Obrak egiteko epea murriztea baloratuko da. Beherapen aste bakoitzeko 2,5 puntu emanen dira, eta gehienez ere 10 puntu.	Se valorará la reducción del plazo de ejecución de las obras con el otorgamiento de 2,5 puntos por cada semana de rebaja, hasta un máximo de 10 puntos.
14.- BERDINKETA DESEGITEKO IRIZPIDEAK	14.- CRITERIOS DE DESEMPATE
Bi eskaintzaren edo gehiagoren artean berdinketa gertatzen bada, honako irizpide hauek erabiliko dira berdinketa desegiteko: 2/2018 Foru Legearen 99.1 artikuluan ageri direnetako eta bertan aipatzen diren	Si se produce empate entre dos o más ofertas se aplicarán los criterios de desempate establecidos en el artículo 99.1 de la Ley Foral 2/2018 y conforme al orden establecido por el mismo.



ordenan aztertuko dira.	
Berdinketak bere horretan jarraitzen badu aitzineko irizpideak aplikatu eta gero, zozketa bidez ebatziko da.	Si persiste el empate tras la aplicación de los criterios anteriores éste se resolverá por sorteo.
Berdinketa desegiteko irizpideak aplikatzeko, 5 egun naturaleko epean dagokion dokumentazioa aurkezteko eskatuko zaie ukitutako enpresa lizitatzailerei.	Para la aplicación de los criterios de desempate se requerirá a las empresas licitadoras afectadas para que en el plazo de cinco días naturales presente la documentación pertinente.
<u>15.- ESLEIPENDUNAREN GAITASUNA ETA KAUDIMENA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA</u>	<u>15.-APORTACION DE LA DOCUMENTACION PARA ACREDITAR LA CAPACIDAD Y LA SOLVENCIA POR EL ADJUDICATARIO</u>
Kontratazio-mahaiak esleipen-proposamena jakinarazi zuenetik gehienez ere 7 egun naturaleko epean, lizitatzailak honako dokumentu hauek aurkeztu beharko ditu:	En el plazo máximo de 7 días naturales desde la comunicación por parte de la Mesa de Contratación de la propuesta de adjudicación, el licitador presentará la siguiente documentación:
<u>Lizitatzailaren nortasuna eta, hala badagokio, proposamenaren sinatzailearen ordezkari-tza egiaztatzeko dokumentua edo dokumentuak:</u>	<u>Documento o documentos que acrediten la personalidad del licitador y la representación, en su caso, del firmante de la proposición, consistentes en:</u>
15.1.- Lizitatzaila pertsona fisikoa edo enpresaburu indibidual bada, Nortasun Agiri Nazionala (edo araudiaren arabera agiri hori ordezkatzeko duena) aurkeztu beharko du.	15.1.-Documento Nacional de Identidad (o documento que lo sustituya reglamentariamente) en el caso de personas físicas o empresarios individuales.
15.2.- Lizitatzaila pertsona juridikoa bada, sortze-edo osatze-akta, egun indarrean dauden estatutuak eta, hala badagokio, Erregistroko inskripzioa aurkeztu beharko ditu. Ez bada pertsona juridikoa, bere jardute-gaitasuna jardura arautzen duen eratzeko eskritura edo dokumentuarekin frogatuko da, hauen aldaketa, estatutuak edo bere sortzeko akordioarekin, eta bere kasuan, inskribatuta dagokion erregistro ofizialean.	15.2.-Si el licitador es persona jurídica, escritura de constitución o de modificación, en su caso, inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, de modificación estatutos o acto fundacional en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.
Bertze pertsona batzuen izenean aurkezten direnek edo sinatzen dutenek notario-ahalorde bat aurkeztu beharko dute, non adieraziko baita dagokion erregistroan inskribatuta dagoela, baldin eta aitzineko paragrafoan aipatutako eskrituran agertzen ez bada, baita ahalgunaren Nortasun Agiri Nazionala edo araudiaren arabera hori ordezkatzeko duen dokumentua ere.	Quienes comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra persona, poder notarial bastante que deberá figurar inscrito en el registro correspondiente, si tales extremos no constan en la escritura referida en el párrafo anterior, así como el Documento Nacional de Identidad o documento que reglamentariamente lo sustituya de la persona apoderada.
236/2007, azaroaren 5koa, Foru Dekretuaren arabera, enpresa inskribatua badago Nafarroako Lizitatzailen Borondatezko Erregistroan nahiko izanen da nortasuna eta enpresaren ordezkari-tza frogatzeko inskribapena horren ziurtagiriaren kopia, erregistrotik ateria elektronikoki, indarrean dagoela aitortpenarekin batera.	Si la empresa está inscrita en el Registro Voluntario de Licitadores de la Comunidad Foral de Navarra, regulado por el Decreto Foral 236/2007, de 5 de noviembre, será suficiente para acreditar la personalidad y la representación de la empresa la presentación de la copia del certificado de inscripción en dicho Registro obtenida electrónicamente a través de Internet, junto con una declaración responsable de su vigencia.
15.3. Eskaintza bateratuta aurkezten duten lizitatzailak badira, horietako bakoitzak bere nortasuna eta jarduteko gaitasuna egiaztatu beharko	15.3.-Cuando la oferta se presente por licitadores que participen conjuntamente, cada uno de ellos acreditará



ditu; dokumentu pribatu batean, sinatzen duten enpresaburuen izenak eta egoerak, eta bakoitzaren parte-hartzea adierazi beharko dituzte, eta Administrazioaren aitzinean guzien ordezkapen osoa izanen duen pertsona edo erakundea izendatu. Dokumentu hori elkartutako lizitatzailleetako bakoitzak sinatu beharko du edo bakoitzaren. Ordezkariek. Erantzukizuna beti izanen da solidarioa, eta kontratutik sortzen diren betebeharren multzoa banaezina izanen da.	su personalidad y capacidad de obrar, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de los empresarios que la suscriben, la participación de cada uno de ellos y designar la persona o entidad que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todos. ellos frente a la Administración. El citado documento deberá estar firmado por cada uno de los licitadores agrupados o por sus respectivos representantes. La responsabilidad será siempre solidaria, e indivisible el conjunto de obligaciones dimanantes del contrato.
15.4.-Erakundearen Identifikazio Fiskaleko Zenbakia. Elkarrekin parte hartzen duten enpresaburuak aurkezten badira, elkartutako erakunde bakoitzak berea aurkeztu beharko du.	15.4.-Número de Identificación Fiscal de la entidad. Si la oferta se presenta por empresarios que participen conjuntamente, el N.I.F. será aportado por cada una de las entidades reunidas.
15.5.-Baldintza-agiri honetan eskatutako gaitasun ekonomiko eta finantzarioa, eta tekniko eta profesionala egiaztatzen duen dokumentazioa.	15.5.-Documentación acreditativa de la solvencia económica y financiera, así como técnica y profesional en los términos exigidos en el presente pliego.
15.6.-Lizitatzaillearen erantzukizunpeko adierazpena, non adieraziko baita indarreko legeek ezartzen dituzten segurtasunaren, lan-osasunaren eta lan-arriskuen prebentzioaren arloko obligazioak betetzen dituela gaur egun.	15.6.-Declaración responsable del licitador en la que haga constar que se halla al corriente del cumplimiento de las obligaciones de seguridad, salud en el trabajo y prevención de riesgos laborales impuestas por las disposiciones vigentes.
15.7.-Aldi baterako helburu horrekin aurkezten diren enpresaburuen elkarteek edo elkarrekin parte hartzen duten lizitatzailleek aurkeztutako eskaintzak badira, elkarte horretako kide bakoitzak aurkeztu beharko du aipatutako adierazpen hori.	15.7.-En el caso de ofertas presentadas por uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto o por licitadores que participen conjuntamente, cada uno de los integrantes de la agrupación deberá presentar la declaración señalada.
15.8.-Ogasunek (Nafarroako Ogasuna eta/edo Estatuko Ogasuna eta/edo Foru Ogasunak) eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak emandako ziurtagiri positiboak, non adierazten baita lizitatzailleak zerga-betebeharren ordainketak eta Gizarte Segurantzari egin beharreko ordainketak egunean dituela. Ziurtagiri horiek, gehienez ere, proposamenak aurkezteko epea iraungi baino 6 hilabete lehenago eginak izan behar dute.	15.8.-Certificados positivos expedidos por las Haciendas que correspondan (Hacienda Foral de Navarra y/o Hacienda Estatal y/o Haciendas Forales) y por la Tesorería General de la Seguridad Social acreditativos, respectivamente, de que el licitador se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. Dichos certificados deberán estar expedidos con una antelación no superior a 6 meses desde la fecha de expiración del plazo de presentación de proposiciones.
Aldi baterako helburu horrekin aurkezten diren enpresaburuen elkarteek edo elkarrekin parte hartzen duten lizitatzailleek aurkeztutako eskaintzak badira, elkarte horretako kide bakoitzak aurkeztu beharko ditu aipatutako egiaztapen horiek.	En el caso de ofertas presentadas por uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto o por licitadores que participen conjuntamente, cada uno de los integrantes de la agrupación deberá presentar los certificados señalados.
15.9.-Lizitatzailleak Enplegu Zentro Berezietan edo Gizarteratze Zentroetan kontratatu nahi baditu kontratuaren helburu diren zerbitzuetako batzuk, azpikontrataturakoen zerrenda zehatza aurkeztu beharko du, baita jatorrizko dokumentu bat ere, non adieraziko baita konpromiso formal bat dagoela enpresa horiekin eta kontratuaren zer zati	15.9.-Si el licitador pretende subcontratar con Centros Especiales de Empleo o Centros de Inserción Social parte de las prestaciones objeto del contrato, deberá aportar una relación exhaustiva de los subcontratistas y un documento original que demuestre la existencia de un compromiso formal con tales empresas especificando la parte del contrato que va a ser



azpikontratatu behar den enpresa bakoitzarekin.	objeto de subcontratación con cada empresa.
15.10.-Jarduera Ekonomikoen Zergan izena emana izatearen ziurtagiria, eta, Bertizaranatik kanpoko helbidea dutenentzat, zerga hori ordaindua izatearena. Lizitatzailak Bertizaranan badu helbidea, ofizioz egiaztatuko da betebeharrak hori betetzen ote den.	15.10.-Certificado de estar dado de alta en el Impuesto de Actividades Económicas y al corriente del mismo para licitadores domiciliados fuera de Bertizarana. Si la licitadora se halla domiciliada en el Ayuntamiento de Bertizarana, la comprobación de este cumplimiento se realizará de oficio.
Epe horretan dokumentazioa aurkezten ez bada, lizitatzaila prozeduratik kanpo geldituko da, eta kontratuaren prezioaren % 5aren baliokidea den zigorra ordaindu beharko du, baita ehuneko hori gainditzen duen guztiaren kalte-galeren ordainketa osagarria ere.	La falta de aportación de la documentación necesaria en dicho plazo supondrá la exclusión del licitador del procedimiento, con el abono por parte de éste de una penalidad equivalente al 5% del importe estimado del contrato e indemnización complementaria de daños y perjuicios en todo lo que exceda dicho porcentaje.
16.- ESLEIPEN-PROPOSAMENA	16.- PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN
Kontratazio-mahaiak, aurkeztutako dokumentazioa aztertu eta gero, esleipen-proposamena egingen dio kontratazio-organoari. Proposamenak onargarria den proposamen bat egin duten pertsonen lehentasun-ordena adieraziko du, esleipen-irizpideak aplikatuz lortu duten puntuazioarekin batera.	La Mesa de Contratación una vez que haya comprobado que la documentación presentada, efectuará la propuesta de adjudicación al órgano de contratación. La propuesta señalará el orden de prelación de las personas que hayan formulado una propuesta admisible, con las puntuaciones obtenidas en aplicación de los criterios de adjudicación.
Esleipen-proposamenak ez du inolako eskubiderik sortuko esleipen-kontratuaren ebazpena onartzen ez den arte.	La propuesta de adjudicación no generará derecho alguno mientras no se apruebe la resolución de la adjudicación del contrato.
17.- ESLEIPENA	17.- ADJUDICACIÓN
1.-Esleipena.- Kontratazio-organoak kontratua esleitzeko ebazpena emanen du 30 eguneko epean, formulekin kuantifikagarria den eskaintza jende aitzinean irekitzen den egunetik kontatzen hasita. Ebazpen hori arrazoitua izanen da, eta gutxienez azalduko du zergatik ukatu diren eskaintzak eta bakoitzaren ezaugarriak eta abantailak.	1.- Adjudicación. El órgano de contratación dictará resolución adjudicando el contrato en el plazo máximo de 30 días a contar desde la apertura pública de la oferta cuantificable con fórmulas. Dicha resolución será motivada y contendrá al menos las razones por las que se han rechazado las ofertas, las características y ventajas de la oferta seleccionada.
2.-Kontratua burutzea.- Kontratua esleitzean, burutu egingen da. Esleipen-ekintzaren eraginkortasuna bertan behera geldituko da 10 egun naturalez, esleipena jakinarazten den egunetik kontatzen hasita. Esleipen-ekintza bertan behera geldituko da kontratazio publikoaren arloko erreklamazio bat jarri gero, erreklamazio hori ebatzi arte.	2.- Perfección del contrato. La perfección del contrato tendrá lugar con la adjudicación del contrato. La eficacia del acto de adjudicación quedará suspendida durante el plazo de 10 días naturales contados desde la fecha de remisión de la notificación de la adjudicación. El acto de adjudicación quedará suspendido por la mera interposición de una reclamación en materia de contratación pública hasta el momento en que se resuelva dicha reclamación
3.- Esleitu gabe uztea. Kontratu Publikoei buruzko 2/2018 Foru Legearen 101.5 artikulua ezarritakoari jarraituz, kontratazio-organoak, modu arrazoituan, esleitu gabe uzten ahal du prozedura.	3.- Declaración de desierto. De conformidad con lo establecido en el artículo 101.5 de la Ley Foral 2/2018, de Contratos Públicos, el órgano de contratación podrá de forma motivada declarar desierto el procedimiento de adjudicación.
4.- Esleipenaren jakinarazpena eta publizitatea. Adostu eta gero, lizitazioako parte-hartzaileei	4.- Notificación y publicidad de la adjudicación. La adjudicación, una vez acordada, será notificada a las



esleipenaren berri emanen zaie, eta Nafarroako Kontratazio Atarian argitaratuko da Foru Legearen 102. artikuluan ezarritakoari jarraituz.	participantes en la licitación y se publicará en el Portal de Contratación de Navarra de conformidad con lo establecido en el artículo 102 de la Ley Foral.
<u>18.- BERMEAK</u>	<u>18.- GARANTIAS.</u>
Kontratua formalizatu baino lehen, esleipendunak esleipenaren zenbatekoaren %4 utziko du gordailuan Udalaren alde.	Con carácter previo a la formalización del contrato, el adjudicatario, depositará a favor del Ayuntamiento el 4% del importe de adjudicación (IVA excluido).
Bermea kontratugilearen eginkizunak betetzeari atxikita geldituko da, kontratua bukatu arte eta, bereziki, berandutzagatik zigorren ordainketa eta kontratua exekutatu bitartean kontratistak eragin ditzakeen kalte eta galeren konponketa bermatzeko izanen dira.	La garantía quedará afecta al cumplimiento de las obligaciones del contratista hasta la finalización del plazo de garantía y, en particular, al pago de las penalidades por demora, así como a la reparación de los posibles daños y perjuicios ocasionados por el contratista durante la ejecución del contrato.
Halaber, berme hori konfiskatu ahal izanen da, baldin eta kontratua bertan behera uzten bada kontratugileak hura ez betetzeagatik, egiaztatu diren kalte-ordainak estaltzeko behar den kopuruan.	Asimismo, dicha garantía podrá ser objeto de incautación en los casos de resolución del contrato por incumplimiento culpable del contratista, en la cuantía necesaria para cubrir los daños y perjuicios que se hayan acreditado.
Bermea Kontratu Publikoen Foru Legearen 70.3 artikulua ezartzen dituen moduetan osatu ahal izanen da.	La garantía se podrá constituir en cualquiera de las formas previstas en el artículo 70.3 de la Ley Foral de Contratos Públicos.
Bermea itzuliko da ofizios bermea epea bukatu ondoren, Udalak kontratua ongi bete dela egingen den txostenaren arabera edo kontratua suntsiarazi denean kontratistaren errurik gabe.	La garantía será devuelta de oficio una vez finalizado el periodo de garantía del contrato, previo informe de la unidad gestora de haber cumplido el contrato a satisfacción del Ayuntamiento o haberse resuelto sin culpa de la persona contratista.
<u>19.- KONTRATUA FORMALIZATZEA</u>	<u>19.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO</u>
Kontratua administrazio-agirietan formalizatuko da, gehienez ere 5 egun naturaleko epean esleipena bertan behera uztearen epearen bukaeratik kontatzen. Hasita.	El contrato se formalizará en documentación administrativa, en el plazo máximo de 5 días naturales contados desde la finalización plazo de suspensión de la adjudicación.
Horren aitzinetik, esleipendunak honako dokumentu hauek aurkeztu beharko ditu, gehienez ere hamabortz egun naturaleko epean esleipena jakinarazi den egunetik.	Con carácter previo, el adjudicatario, deberá entregar los siguientes documentos en el plazo máximo de quince días naturales desde la notificación de la adjudicación.
- Kontratutik eratortzen diren betebeharrak betetzeko bermea Udalaren alde gordailutu izanaren egiaztagiria.	-Justificante de haber consignado a favor del Ayuntamiento la garantía para el cumplimiento de las obligaciones derivadas del contrato.
-Aseguruaren poliza eta obraren arriskua babesteko polizaren ordainagiria, gutxienez, obraren lizitazio aurrekontuaren balore berakoa izanik.	-Póliza de seguro y documentación acreditativa del pago de la prima del seguro que cubre los riesgos derivados del proceso de la obra, con un límite mínimo de indemnización por valor igual al presupuesto de licitación.
-Aldi baterako enpresa-elkartea sortuz gero, kontratua iraungi arteko iraupena duten sortze-eskriturak eta elkarte horren IFK	-En el caso de unión temporal de empresas, las escrituras de constitución de la misma cuya duración será coincidente con la del contrato hasta su extinción y CIF de dicha unión.
-162/1997, urriaren 24ko, Errege Dekretuak ezarritako segurtasun eta osasun planaren bi ale.	-Dos ejemplares del Plan de Seguridad y Salud en el Trabajo, determinado en el Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre.



-Obraren plana, kontratuaren datak eguneratua, eta arduraduna adierazpena. Mantendu behar da eskaintzan adierazitako epeak eta programazioa, pleguaren arabera.	-Plan de obra actualizado a la fecha de inicio del contrato en la que se indique a la persona responsable del mismo. Deberá mantenerse los plazos y programación de la oferta de acuerdo con lo dispuesto en el pliego.
Kontratugileari egozten ahal zaizkion arrazoiengatik kontratu formalizatzen ez bada, kontratazio-organoak kontratua bertan behera uztea erabakitzen ahal du, interesdunak erran beharrekoa aditu eta gero; kontratugileak kontratuaren zenbatekoaren % 5aren baliokidea den zigorra ordaindu beharko du eta ehuneko hori gaitzen duen guztiaren kalte-galeren ordainketa osagarria; bertzela, Udalak luzaezina den berritze epe bat ematen ahal dio.	Si el contrato no se formalizase en plazo por causas imputables al contratista, el órgano de contratación podrá optar por resolver el contrato, previa audiencia del interesado, con abono por parte de éste de una penalidad equivalente al 5% del importe estimado del contrato e indemnización complementaria de daños y perjuicios en todo lo que exceda dicho porcentaje, o bien conceder un nuevo plazo improrrogable.
<u>20.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA</u>	<u>20.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO.</u>
Esekitzaileak segurtasun eta osasun plana aurkeztu beharko du, esleipena hartu eta gehienez ondorengo 5 egun naturaletan eta kontratu formalizatu baino lehen	El contratista deberá presentar el Plan de Seguridad y Salud en el plazo máximo de 5 días naturales a contar desde la notificación de la adjudicación y antes de la formalización del contrato.
Segurtasun eta osasun plana kontratazio organoak onartu beharko du obra hasi baino lehen, obraren segurtasun eta osasun koordinatzailearen aldeko txostenarekin edota, zuzendaritza fakultatiboa.	El plan de seguridad y salud deberá ser aprobado por el órgano de contratación antes del inicio de la obra, con el previo informe del coordinador en materia de seguridad y salud designado para la obra, o en su caso, la dirección facultativa.
<u>21.-OBRAREN ZUINKETA AKTA ETA HASIERAKO AKTA</u>	<u>21.- ACTA DE COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO E INICIO DE OBRAS</u>
Kontratu Publikoei buruzko Legearen 167. artikularen arabera, kontratu formalizatu eta 5 eguneko epean obraren zuinketa egiten da Udaleko zerbitzu tekniko eta kontratistarekin; hori aktan jasoko da.	De conformidad con lo dispuesto en el artículo 167 de la Ley Foral de Contratos Públicos, en el plazo de 5 días desde la formalización del contrato se procederá a la comprobación del replanteo de las obras entre los servicios técnicos del Ayuntamiento y el contratista, cuyo resultado se formalizará en acta.
Obrak hasiko dira zuinketa sinatu eta hurrengo egunean.	Las obras deberán dar comienzo al día siguiente de la formalización del acta de comprobación del replanteo.
Obrak exekutatuak dira zorrotz betez plegu honetan jasotako estipulazioak eta kontratuaren oinarri den proiektua, eta obrako zuzendari fakultatiboak proiektuaren interpretazio teknikoak eginez kontratistari emanen dizkion jarraibideekin bat, baita kontratuaren erantzuleak emandakoekin ere	El contrato se ejecutará con estricta sujeción a las presentes cláusulas, a las prescripciones técnicas y al Proyecto que sirven de base al contrato, conforme a las instrucciones que en interpretación técnica sean dadas al contratista por el director facultativo de las obras y, en su caso, la persona responsable del contrato.
Jarraibideak ahozkoak direnean, idatziz berretsi beharko dira espedientearen jaso daitezkeen.	Si las instrucciones fuesen de carácter verbal, deberán ser ratificadas por escrito para su constancia en el expediente.
<u>22.- PREZIOA ORDAINTEA ETA ZERTIFIKAZIOAK</u>	<u>22.- PAGO DEL PRECIO Y EXPEDICIÓN DE CERTIFICACIONES.</u>
Kontratugileak emandako zerbitzuak kobratzeko eskubidea izanen du, Kontratu Publikoei buruzko apirilaren 13ko 2/2018 Foru Legearen 152. artikuluan, hurrengoetan eta bat datozenetan eta Agiri honetan ezarritakoaren arabera.	El contratista tendrá derecho al abono de la prestación realizada en los términos establecidos en los artículos 152 y siguientes y concordantes de la Ley Foral 2/2018, de 13 de abril, de Contratos Públicos y en el presente Pliego.



Administrazioak hilero eginen ditu egindako obraren zertifikazioak, egin eta 15 eguneko epean, Kontratu Publikoei buruzko 2/2018 Foru Legearen 168. artikulua ezarritakoa jarraituz.	La Administración expedirá mensualmente, en los quince días siguientes del periodo que corresponda, las certificaciones de obra que correspondan a la obra ejecutada, según el procedimiento establecido en el artículo 168 de la Ley Foral 2/2018 de Contratos Públicos.
Zertifikazioen ordainketak aurrerakinak kontsideratuko dira, azkeneko zertifikazioaren menpe.	Los abonos de estas certificaciones tienen el concepto de pagos a cuenta, a expensas del resultado de la certificación final.
Kontratu Publikoei buruzko Foru Legearen 155. Artikuluan ezarritakoa salbu, Udalak hogeita hamar egun naturaleko epean ordaindu beharko du kontratuaren prezioa. Epe hori obra ziurtagiriak ematen direnetik hasiko da kontatzen.	El Ayuntamiento deberá abonar al contratista el precio del contrato en el plazo de treinta días naturales desde la expedición de las certificaciones de obra, sin perjuicio de las reglas contenidas en el artículo 155 de la Ley Foral de Contratos Públicos.
Ordainketa egiteko bakarrik onartuko dira Sarbide Elektroniko Orokorrerako Gunea aurkeztutako faktura elektronikoak.	Para el pago sólo se admitirá la presentación de facturas en formato electrónico, a través del Registro del Punto General de Entrada de Facturas Electrónicas (FACE).
<u>23.- PREZIOAK BERRIKUSTEA</u>	<u>23.- REVISION DE PRECIOS.</u>
Kontratu Publikoei buruzko apirilaren 13ko 2/2018 Foru Legearen 109. artikulua ezarritakoaren arabera, kontratugileak ez du eskubiderik izan prezioak berrikusteko.	Según lo establecido en el artículo 109 de la Ley Foral 2/2018 de Contratos Públicos, el contratista no tendrá derecho a revisión de precios.
<u>24.- KONTRATUA GAUZATZEA.</u>	<u>24.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO.</u>
1.- Kontratu honen xede diren obrak egikaritze-proiektu osoan xedatutakoaren arabera egingo dira (memoria, planoak, baldintza-agiria, aurrekontua eta segurtasun-eta osasun-azterketa), bai eta kontratazio-orri honetan, administrazio-klausula berezietan eta preskripzio tekniko partikularretan eta kontratistaren eskaintzan xedatutakoaren arabera ere.	1.- La ejecución de las obras objeto de este contrato se realizará con sujeción a lo dispuesto en el proyecto de ejecución en su conjunto (memoria, planos, pliego de condiciones, presupuesto y estudio de seguridad y salud), así como a lo dispuesto en este pliego de contratación, cláusulas administrativas particulares, y prescripciones técnicas particulares y la oferta del contratista.
Partikulariki, kontuan hartuko da esleipendunak bere eskaintzan adierazitako obraren exekuzio plana. Obraren nagusia, enkargatua eta zuzendaritza tekniko eta fakultatiboen artean aipatutako plana gauzatzeko behar diren bileran egin dituzte.	De manera particular, se tendrá en cuenta el plan de ejecución de la obra que forme parte de la oferta del adjudicatario. El jefe de obra, el encargado de la obra y la dirección técnica y facultativa de la misma llevarán a cabo las reuniones de información y coordinación que sean necesarias para llevar a efecto dicho plan.
Egindako bileretan hartutako akordioa, erabaki eta neurrien berri emanen zaio esleipendunarekin harreman dituen udaleko teknikariari. Udala eta esleipendun eta zuzendaritzarekin harremanak izanen dituen udaleko teknikoak, udaleko idazkaria izanen da..	De tales reuniones y de las decisiones y medidas adoptadas en las mismas se dará cuenta detallada al técnico municipal encargado de la relación con el adjudicatario. El técnico municipal encargado de la relación del Ayuntamiento con el adjudicatario y dirección de obra a estos efectos será la secretaría municipal.
2.- Erakunde esleipendunak kontratu hau gauzatzeko erabiltzen dituen langileek ez dute inolako lan-harremanik eskuratuko Udalarekin, kontratua esleipendunari bakarrik baitagokio.	2.- El personal que utilice la entidad adjudicataria en la ejecución del presente contrato no adquirirá relación laboral alguna con el Ayuntamiento por entenderse que el mismo depende única y exclusivamente de la adjudicataria.



Beraz, erakunde esleipendunak bete beharko ditu bere langileekiko betebeharrak, lan-arloan, Gizarte Segurantzaren eta Lan-arriskuen Prebentzioan. Esleipendunak betebeharrak horiek betetzen ez baditu, edo hark izendatutako langile teknikoek segurtasunaren arloko xedapenak urratzen badituzte, Udalak ez du horretan inolako erantzukizunik izan.	En consecuencia, la entidad adjudicataria deberá cumplir en relación con su personal las obligaciones en materia Laboral, de Seguridad Social y de Prevención de Riesgos Laborales. El incumplimiento de estas obligaciones por parte de la adjudicataria, o la infracción de las disposiciones sobre seguridad por parte del personal técnico por ella designado, no implicarán responsabilidad alguna para el Ayuntamiento.
25.- GAUZATZE-BALDINTZA BEREZIAK.	25.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN
Kontratu Publikoei buruzko apirilaren 13ko 2/2018 Foru Legearen 66. artikulua ezarritakoa aintzat hartuta, honako hauek joko dira espezifikoki gizarte-izaerako baldintzatzat:	Al amparo de lo dispuesto en el artículo 66 de la Ley Foral 2/2018 de Contratos Públicos, se establecen como condiciones de carácter específicamente social las siguientes:
1.Kontratua honako hauek betetzearen mende egonen da: indarrean dauden arauko lege-xedapen konbentzionalak, lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta lan-segurtasunaren eta -osasunaren arloan; eta, bereziki, azken hitzarmen kolektibo sektorialak (enpresa kontratugilearen jarduerari dagokion sektoreko eremu baxuenekoa) ezarritako baldintzak.	1ª.- El contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo y, en particular, a las condiciones establecidas por el último convenio colectivo sectorial del ámbito más inferior existente en el sector en el que se encuadre la actividad de la empresa contratista.
1. Eskaintza ekonomikoak egokia izan behar du adjudikazio-hartzaileak aurre egin ahal izateko kasuan kasuko sektoreko hitzarmenaren aplikaziotik heldu den kostuari, gutxienez ere; aintzat harturiko soldaten orduko prezioak ezin izanen dira inolaz ere baxuagoak izan orduko prezioak, gehi hitzarmeneko orduko prezioari buruzko hobekuntzak gehi Gizarte Segurantzako kostuak baino.	2ª.- La oferta económica deberá ser adecuada para que el adjudicatario haga frente al coste derivado de la aplicación del convenio sectorial que corresponda, sin que en ningún caso los precios/hora de los salarios contemplados puedan ser inferiores a los precios/hora del convenio más los costes de Seguridad Social.
Emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna. Arlo horretan, honako baldintza hauek bete beharko dira:	Igualdad entre mujeres y hombres. En esta materia deberán guardarse las siguientes condiciones:
-Enpresa kontratugileak 250 langile baino gehiago baditu, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan (Emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarriko) xedatutako Berdintasun Planaren diseinua eta aplikazio eragingarria egiaztatu beharko ditu.	-Si la empresa contratista cuenta con más de 250 personas trabajadoras deberá acreditar el diseño y aplicación efectiva del Plan de Igualdad previsto en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.
-Kontratua gauzatzean sortzen den edozein dokumentazio, publizitate, irudi edo materialetan, enpresa edo erakunde esleipendunak hizkera ez-sexista erabili beharko du, emakumeen edozein diskriminazio-irudi edo estereotipo sexista saihestu, eta berdintasun-balioak, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzukidetasuna eta pluraltasuna erakusten dituen irudia sustatu genero-rol eta – identitateetan.	-En toda la documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, la empresa o entidad adjudicataria deberá emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.
Desgaitasuna. - Enpresa kontratugileak 50 langile edo gehiago baditu guzira, egiaztatu beharko du gutxienez bere langileen %2k %33ko desgaitasuna edo handiagoa dutela.	Discapacidad. - Si la empresa contratista cuenta con 50 o más personas trabajadoras en el total de su plantilla, deberá acreditar que está compuesta al menos por un 2% de personas con discapacidad igual o superior al 33%.
Honako baldintza hauek betetzen direla justifikatuak	El cumplimiento de las presentes condiciones deberá ser



izanen dira Udalak hala eskaturik.	justificado a requerimiento del Ayuntamiento.
Kontratua betetzeko baldintza berezi guztiak eskatu dira parte hartzen duten azpi kontratistei.	Todas las condiciones especiales de ejecución del contrato serán exigidas a los subcontratistas que participen en su ejecución.
<u>26.- KONPROMISOAK BETE IZANA EGIAZTATZEA ETA GAUZATZE-BALDINTZAK</u>	<u>26.- JUSTIFICACIÓN DEL CUMPLIMIENTO DE COMPROMISOS Y CONDICIONES DE EJECUCIÓN.</u>
1.-Konpromisoak betetzea. Udalak egokitzen jotzen dituen dokumentazio eta datu guztiak eskatu ahal izanen dizkio esleipendunari, egiaztatze bere eskaintzan bildutako konpromiso guztiak betetzen ari dela. Ikuskaritza-lanak ere egin ahal izanen ditu ondorio beretarako.	1.- Cumplimiento de compromisos. El Ayuntamiento podrá recabar del adjudicatario cuanta documentación y datos considere convenientes para comprobar el cumplimiento de los compromisos formulados en su oferta. Podrá igualmente realizar actuaciones de inspección a los mismos efectos.
Gizarteratzeko zentroekin eta enplegu-zentro bereziekin azpikontratatzeko konpromisoa egiaztatze, esleipendunak agiri bidez frogatu beharko dio Udalari zentro horiek direla. Eskaintzarekin batera azpikontratisten zerrenda zehatza aurkeztuko da, bai eta azpikontratatu diren enprekin konpromiso formal dagoela egiaztatzen duen jatorrizko agiria ere..	Para la comprobación del compromiso de subcontratación con centros de inserción y especiales de empleo el adjudicatario deberá justificar documentalmente ante el Ayuntamiento la condición de tales centros. Se aportará con la oferta una relación exhaustiva de los subcontratistas y un documento original que demuestre la existencia de un compromiso formal con las empresas a subcontratar.
Halaber, zentro horiekin sinatutako kontratu-agiria aurkeztu beharko da; bertan, berariaz zehaztu beharko dira azpikontratatu diren proiektuaren partidak. Azpikontratatu lanak egin ondoren, zentro horiek egindako fakturak aurkeztu beharko dira.	Deberá igualmente aportarse el documento contractual suscrito con tales centros, en el que se especificarán de forma expresa las partidas correspondientes del proyecto que son objeto de subcontratación. Una vez efectuados los trabajos subcontratados, deberán aportarse las facturas emitidas por dichos centros.
Berdintasunaren eta kontziliazioaren arloko eskubideei buruzko kontratua gauzatzen duten langileei gutxienez 8 orduko sentsibilizazio- eta prestakuntza-ekintzak emateko konpromisoa enpresaren erantzukizunpeko adierazpen baten bidez justifikatuko da. Aitorpen horretan berariaz aipatuko da ekintzetara zenbat jende joan den, eta baita zenbat denbora, toki eta langile aritu diren ere.	El compromiso de impartición de, al menos, 8 horas de acciones de sensibilización y formación a la plantilla que ejecute el contrato sobre los derechos en materia de igualdad y conciliación, se justificará mediante una declaración responsable de la empresa en tal sentido. En dicha declaración se hará mención expresa del número de asistentes a las acciones, así como a las circunstancias de tiempo, lugar y personal que las haya impartido.
Eskaintzaren ingurumen-alderdiak betetzen direla justifikatzeko, baimendutako kudeatzaileei merkantzia birziklagarriak entregatu izanaren albaranak aurkeztuko dira, Udalak obran bertan edo hondakinak prestatzeko, birziklatzeko edo tratatzeko prozesuak egiten diren lekuan egin ditzakeen egiaztapenei kalterik egin gabe.	Para la justificación del cumplimiento de los aspectos medioambientales de la oferta se presentarán albaranes de entrega de mercancías reciclables a los gestores autorizados, sin perjuicio de las comprobaciones que pueda llevar a cabo el Ayuntamiento a pie de obra o en el lugar en el que se lleven a cabo los procesos de preparación o reciclado o tratamiento de residuos.
Kontratugileak bere lan-pertsonal guztiari jakinarazi beharko dio kontratu-dokumentuaren ondorioz zer konpromiso hartu dituen gizarte-arloan.	La contratista deberá notificar a todo su personal laboral los compromisos en materia social y medioambiental adquiridos al amparo del documento contractual.
2.- Gauzatze-baldintza bereziak betetzea.. Enpresa esleipendunak 250 langile baino gehiago baditu, kontratua sinatu eta 10 egun balioduneko epean, kudeaketa-unitateari dokumentu bat bidali beharko dio, enpresa osatzen duten langileen kopurua adieraziz, eta, halaber, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan (Emakumeen eta gizonen arteko	2.- Cumplimiento de condiciones especiales de ejecución. Cuando la empresa adjudicataria cuente con más de 250 personas trabajadoras, en un plazo de 10 días hábiles tras la firma del contrato, deberá remitir a la unidad gestora documento certificativo del número de personas que compone la plantilla de la empresa, y deberá además remitir documentación acreditativa del diseño y aplicación



berdintasun eragingarrirako) xedatutako Berdintasun Planaren diseinua eta aplikazio eragingarria egiaztatzen duen dokumentazioa igorri beharko dio.	efectiva del Plan de Igualdad previsto en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.
Hizkera ez-sexista erabiltzen dela bermatzeko, enpresa esleipendunak kudeaketa-unitatearen oniritzia beharko du kontratua gauzatzean kanpo-hedapenerako sortzen den edozein dokumentazio, publizitate, irudi edo material hedatu baino lehen. Horretarako, aitzinetik aipatutakoaren kopiak edo argazkiak aurkeztuko ditu esleipendunak.	Para garantizar un uso no sexista del lenguaje la empresa adjudicataria deberá contar con el visto bueno de la unidad gestora, antes de realizar la difusión de la documentación, publicidad, imagen o material que se haya generado durante la ejecución del contrato para su difusión externa. Para ello la adjudicataria facilitará copias o fotografías de lo señalado anteriormente.
Erakunde esleipendunak berdintasun-arloan esleipen-irizpide sozialei buruzko erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu badu eta horregatik puntuak lortu baditu, kontratua gauzatzen hasi baino lehen, ukitutako langileei idatziz eman beharko die egin beharreko jardueren berri. Kontratua sinatzen denetik 10 egun balioduneko epean, jakinarazpen horren egiaztatze-dokumentua bidali beharko dio kudeaketa-unitateari.	En caso de que la entidad adjudicataria haya presentado declaración responsable sobre los criterios de adjudicación sociales en materia de igualdad y haya recibido puntuación por ella, deberá informar por escrito al personal afectado, antes del inicio de la ejecución del contrato, de las actuaciones a desarrollar. En el plazo de 10 días hábiles tras la firma del contrato, deberá remitir a la unidad gestora documento acreditativo de dicha comunicación.
Enpresa kontratugileak, guzira, 50 langile edo gehiago baditu, dokumentuen bidez egiaztatu beharko du gutxienez bere langileen %2k %33ko desgaitasuna edo handiagoa dutela. 10 eguneko epea izanen du esleipena jakinarazi zen egunetik.	La empresa contratista que cuente con 50 o más personas trabajadoras en el total de su plantilla, deberá acreditar documentalmente, en el plazo de diez días desde la notificación de la adjudicación, que está compuesta al menos por un 2% de personas con discapacidad igual o superior al 33%.
Lan-munduan sartzeko arazoak dituzten langileak kontratatu direla frogatzeko, lan-kontratuak eta Gizarte Segurantzako TC1 eta TC2 likidazio-dokumentuak aurkeztu beharko dira, lanak gauzatzen diren hilabeteetan zehar.	La contratación de trabajadores con dificultades de acceso al mercado laboral se justificará mediante la presentación de contratos laborales y documentos TC1 y TC2 de liquidación a la Seguridad Social durante los meses que dure la ejecución de las obras.
<u>27.- EPEAK BETETZEA.</u>	<u>27. CUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS.</u>
Kontratista beharturik dago kontratua betetzera hura egiteko finkatutako epe osoaren barruan.	El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo establecido para la realización del mismo.
Kontratistaren berandutza kasuetan, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, epe osoa nahiz epe partzialak betetzeari dagokionez, Administrazioak, kasuaren ezaugarriak kontuan hartuta, erabaki dezake kontratua suntsiaraztea edo eguneko zigorrek jartzea, Kontratu Publikoei buruzko 2/2018 Foru Legearen 147 artikulua jarraituz.	Cuando por causas imputables al contratista el plazo hubiera quedado incumplido, el órgano de contratación podrá optar por resolver el contrato o exigir su cumplimiento otorgando una prórroga con la imposición de las penalidades que se establecen en el artículo 147 de la Ley Foral 2/2018 de Contratos Públicos.
<u>28.-KONTRATUAREN ALDAKETA.</u>	<u>28.- MODIFICACIONES DE CONTRATO</u>
Kontratu-aldaketak Kontratu Publikoei buruzko apirilaren 13ko 2/2018 Foru Legearen 114., 115., 143. eta 144. artikuluek ezarritakoaren mende egonen dira.	En materia de modificaciones contractuales se estará a lo dispuesto en los artículos 114, 115, 143 y 144 de la Ley Foral 2/2018, de 13 de abril de Contratos Públicos.
<u>29.- KONTRATUA LAGATZEA ETA AZPIKONTRATATZEA.</u>	<u>29.- CESIÓN Y SUBCONTRATACIÓN DEL CONTRATO.</u>
Kontratutik sortzen diren eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati lagatzen ahal zaizkio edo azpikontratatzeko ahal dira, Kontratu Publikoei buruzko apirilaren 13ko 2/2018 Foru Legearen 108. eta 107.	Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a un tercero u objeto de subcontratación de acuerdo con lo establecido en los artículos 108 y 107, respectivamente, de la Ley Foral



artikuluek hurrenez hurren ezarritakoaren arabera.	2/2018, de 13 de abril de Contratos Públicos.
30.- HAUSTEEI ETA ZIGORREI BURUZKO ARAUDIA.	30.- RÉGIMEN DE INCUMPLIMIENTOS Y PENALIDADES
1.- Zigorrak ezartzea. Kontratugileak Agiri honetan edo Kontratu Publikoei buruzko apirilaren 13ko 2/2018 Foru Legean adierazitako baldintza edo betekizunen bat betetzen ez badu, Udalak, interesdunak erran beharrekoa aditu eta gero, ondorengo ataletan adierazten diren zigorrek ezarriko ditu, horiek ekarri dituzten kausekin bat etorritik.	1.- Aplicación de penalidades. Si el contratista no cumple con algunas de las condiciones y requisitos señalados en el presente Pliego o en la Ley Foral 2/2018, de 13 de abril, de Contratos Públicos, el Ayuntamiento, previa audiencia del interesado, podrá imponer las penalidades que se señalan en los apartados siguientes, de acuerdo con las diferentes causas que los hayan motivado.
2.- Zigorrak ezartzea ekartzen duten jarduerak. Kontratuari dagokionez, kontratugilearen ekintza edo ez-egite guztiak joko dira zigorra ezartzeko jardueratzat, baldin eta Agiri honetan edo Kontratu Publikoei buruzko apirilaren 13ko 2/2018 Foru Legean adierazitako betekizunak urratzen badituzte.	2.- Actuaciones constitutivas de imposición de penalidades. A efectos contractuales se considerará actuación constitutiva de imposición de penalidad toda acción u omisión del contratista que suponga un quebranto de las exigencias especificadas en el Pliego o en la Ley Foral 2/2018, de 13 de abril, de Contratos Públicos.
Jarduera hori honela sailkatuko da beraren garrantzia, proportzionaltasuna eta nahitasuna aintzat hartuz: arina, larria eta oso larria, eta irizpide hauen arabera:	Se clasificará tal actuación atendiendo a su trascendencia, proporcionalidad e intencionalidad en: leve, grave o muy grave, de acuerdo con los siguientes criterios:
Arina: Arintzat joko dira baldin eta kontratuaren funtzionamenduari eta eraginkortasunari eragiten badiote, baina maleziaz jokatzearen ondorio ez badira, pertsonentzat, animalientzat edo gauzetarako arriskurik sortzen ez badute, egindako lanen bizitza ekonomikoa gutxitzen ez badute, edo erabiltzaileei eragozpenik sortzen ez badiote. Bertzeak bertze, agiri honetan ezarritako edozein eginkizun ez betetzea, larritasun handiagokotzat jotzen ez bada.	Leve: Se considerarán leves, aquellas que, afectando desfavorablemente al funcionamiento y eficiencia del contrato, no sean debidas a actuación realizada maliciosamente, ni lleven unidos peligros a personas, animales o cosas, ni reduzca la vida económica de los trabajos realizados, ni causen molestias a los usuarios. Entre otras serán las siguientes:
-Teknikariekin aldiaren behin egiten diren bisitak ez betetzea. -Lanen hasierako mekanika operatibo normala ez betetzea. -Lanak atzeratzea edo etetea, esleipendunari egotzi ahal bazaio, hiru egun baino gutxiagoz, bere betebeharrak zabarkeriaz edo arduragabekeriak jokatzeko. --Erabiltzaileei alferrikako eragozpenak sortzea. - Obra amaitu ondoren, soberan dauden materialak edo eskonbroak berehala ez kentzea. -Agiri honetan ezarritako betebeharrak edozein ez betetzea, baldin eta larritasun handiagokotzat kalifikatuta ez badago.	- El incumplimiento de las visitas periódicas con los técnicos. - La inobservancia de la mecánica operativa inicial y normal en los trabajos. - El retraso o interrupción de los trabajos, siempre que sea imputable al adjudicatario, por un tiempo inferior a tres días, negligencia o descuido en el cumplimiento de sus obligaciones. - Origar molestias innecesarias a los usuarios. - La no retirada inmediata de escombros o materiales sobrantes una vez acabada la obra. - El incumplimiento de cualquier obligación de las establecidas en este pliego que no esté calificado con mayor gravedad.
Larria: Larritzat joko dira baldin eta, ikuskaritza eskasaren ondorioz edo eskatutako lanaren edo kontratutako zerbitzu eta eskakizunak betetzearen ondorioz modu negatiboan eragiten badute. instalazioen bizitza ekonomikoan, erabiltzaileentzako eragozpenak eta arriskuak sortzen badituzte edo kontratatutako zerbitzuak Udalak kontrolatzeko edo ikuskatzeko kalte larria sortzen badute.	Grave: Son clasificadas como graves aquellas que como consecuencia de realización deficiente de las inspecciones o de los distintos trabajos exigidos o de las prestaciones y exigencias. contractuales, puedan influir negativamente en la vida económica de los trabajos realizados o causar molestias y peligros a los usuarios, o causen un grave perjuicio al control o a la inspección municipal de los trabajos contratados.



-Kontratua gauzatzen den bitartean hiru hauste arin egitea.	-La existencia de tres incumplimientos leves durante la ejecución del contrato.
-Edozein hauste arin behin eta berriz errepikatzea.-	-La reiteración de cualquier incumplimiento leve.
Segurtasun- eta osasun-neurriak ez betetzea.	-La inobservancia de medidas de seguridad y salud en los trabajos.
-Kontratututako lan edo zerbitzuren bat ez ematea.	-La no prestación de alguna de las operaciones o servicios contratados.
.-Kudeaketa-unitateak kontratua gauzatzeari buruz emandako aginduak ez betetzea.	-Incumplimiento de las órdenes recibidas por parte de la unidad gestora del contrato en las cuestiones relativas a la ejecución del mismo.
-Kontratua gauzatzeko eskaintzan ageri diren baliabide pertsonal eta materialak erabiltzeko edo esleitzeko konpromisoa ez betetzea.	-Incumplimiento del compromiso de dedicar o adscribir a la ejecución del contrato los medios personales o materiales incluidos en la oferta.
-Kontratua gauzatzeagatik jakiten diren aferen inguruan diskrezioz ez jokatzeko.	-No guardar la debida discreción respecto de los asuntos que se conozcan en razón del contrato prestado.
-Kontratuan zehaztutako zerbitzuen gauzatzea partzialki ez betetzea.	-Incumplimiento parcial de la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato.
-Ezarritako epearen barruan kontratua ez formalizatzea kontratugileari egozten ahal zaion arrazoi batengatik.	-La no formalización del contrato en plazo por causa imputable al contratista.
Oso larria:	Muy grave:
-Kontratua gauzatzen den bitartean hiru hauste larri egitea.	-La existencia de tres incumplimientos graves durante la ejecución del contrato.
-Edozein hauste larri behin eta berriz errepikatzea.	-La reiteración de cualquier incumplimiento grave.
-Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren arloko araudia ez betetzea.	-El incumplimiento de normativa en materia de igualdad entre hombres y mujeres.
-Udalari iruzur ekonomikoa egitea, errealitatearekin bat ez datozen agiriaren edo fakturen bidez edo bertze edozein bide erabiliz, dolurik ez badago ere.	-El fraude económico al Ayuntamiento, mediante certificación o facturas no acordes con la realidad, o a través de cualquier medio, sin que sea necesaria la existencia de dolo.
-Kontratua modu ezegokian edo akastunean gauzatzea, bai kalitatean bai kuantitatean.	-La prestación incorrecta y defectuosa del contrato, tanto en su calidad como en la cantidad.
-Deialdiaren dokumentazioan txosten faltsuak aurkeztea, esleipenerako edo gauzatzerako gizarte-edo irakaskuntza-irizpideekin lotuta.	-Presentación a la documentación de la convocatoria informes falsos relacionados con los criterios sociales o medioambientales de adjudicación o ejecución
-Azpikontatatziorako ezarritako baldintzak urratzea.	-Infracción de las condiciones establecidas para la subcontratación
-Kontratuaren gauzatzea 15 egunez edo gehiagor gibelatzea edo etetea, baldin eta esleipendunari egozten ahal bazaio.	-El retraso o interrupción de la prestación del contrato igual o superior a quince días, siempre que sea imputable al contratista, o el abandono de la obra
-Sekretu profesionalaren betebeharra urratzea edo datuen babeserako araudia ez betetzea.	-La inobservancia de la obligación de secreto profesional o incumplimiento de la normativa de protección de datos.
-Txostenak faltsutzea.	-La falsedad en los informes
-Elementu edo instalazio bat hondatzen uztea nahita.	-La actitud deliberada de permitir el deterioro de un elemento o instalación
-Aurkeztutako gizarte-edo irakaskuntza-irizpideak ez betetzea.	-Incumplimiento de los criterios sociales y medioambientales presentados.
-Agiri honetan ezarritako gauzatze-baldintza bereziak ez betetzea	-El incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución establecidas en el presente pliego.



-Kontratuaren eskubideak eta betebeharrak lagatzea kontratazio-organoaren berariazko baimenik gabe.	-La cesión de los derechos y obligaciones del contrato sin autorización expresa del órgano de contratación
Kontratugileak kontratuko baldintzak betetzen ez baditu, espediente bat jarriko da martxan, eta, han, kontratugileari entzunen zaio, Kontratazio Organoak ebazpena eman baino lehen; ondoren zehazten diren zigorrak ezarri ahal izanen dira, igortzen den hurrengo fakturatik kenduz edo, hala badagokio, bermetik hartuz	El incumplimiento de las obligaciones contractuales por parte del contratista dará lugar a la incoación del oportuno expediente, en el que se dará audiencia al mismo con carácter previo a su resolución por el Órgano de Contratación, pudiéndose imponer las penalizaciones que a continuación se determinan, que serán deducidas de la siguiente certificación que se expida en la ejecución del contrato o, en su caso, de la fianza.
Zigorrak ezartzeak ez du baztertzen Administrazioari balizko indemnizazioa ordaindu behar izatea haustearengatik.	La imposición de las penalidades no excluye la eventual indemnización a la Administración como consecuencia de la infracción.
3.- Zigorren zenbatekoa. Gibeleratzea: kontratuaren gauzatzea gibeleratzen edo eteten den egun bakoitzarengatik, Kontratu Publikoen Foru Legearen 147. artikulua ezarritako zigorra ezarriko da.	3.- Cuantía de las penalidades. Retraso: por cada día de retraso en el inicio de la ejecución del contrato o suspensión de la ejecución del contrato, se impondrá la sanción prevista en el artículo 147 de la Ley Foral de Contratos Públicos.
Horrez gain, honako zigor hauek ezarriko dira:	Además, se impondrán las siguientes penalidades:
-Hauste arinak. Hauste arin bakoitzak esleipenaren zenbatekoren %1eko zigorra ere ekartzen ahal du.	-Incumplimientos leves, cada incumplimiento leve, podrá ser sancionado con un importe de hasta el 1% del importe de adjudicación.
-Hauste larriak. Hauste larri bakoitzak esleipenaren zenbatekoren %1,01 eta %5 bitarteko zigorra ekartzen ahal du.	-Incumplimientos graves, cada incumplimiento grave podrá ser sancionado con un importe de entre el 1,01% hasta el 5% del importe de adjudicación.
-Hauste oso larriak. Hauste oso larri bakoitzak esleipenaren zenbatekoren %5,01 eta %10 bitarteko zigorra ekartzen ahal du. Zigor hori %20raino ailegatzeko ahal da Kontratu Publikoei buruzko apirilaren 13ko 2/2018 Foru Legearen 66. artikulua ezarritako gauzatze-baldintza bereziak urratzen badira.	-Incumplimientos muy graves, cada incumplimiento muy grave, podrá ser sancionado, con un importe de entre el 5,01% hasta el 10% del importe de adjudicación. Esta penalidad podrá alcanzar el 20% en caso de incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución del contrato previstas en el artículo 66 de Ley Foral 2/2018, de 13 de abril de Contratos Públicos.
31.-OBRAK HARTZEA ETA AZKENEKO LIKIDAZIOA.	31.-RECEPCIÓN DE LAS OBRAS Y LIQUIDACIÓN FINAL
Obrak amaiturik, 5 eguneko epean obrak hartzeko ekitaldi formala egingen da, Kontratu Publikoei buruzko Foru legearen 172. artikulua arabera.	Dentro de los 5 días siguientes a la fecha de finalización de las obras, tendrá lugar la recepción de las mismas según lo dispuesto en el artículo 172 de la Ley Foral de Contratos Públicos.
Azkeneko likidazioa aipatutako Foru Legearen 173. Artikulua arabera egingen da	La liquidación final se sujetará a lo establecido en el artículo 173 de la citada Ley Foral.
32.-HIZKUNTZA IRIZPIDEAK.	32.-REQUISITOS LINGÜÍSTICOS.
Enpresa esleipendunak ofizialtasun bikoitzaren araubidea arabera jokatu da. Hortaz, zerbitzu hizkuntza euskara izanen da, betiere, heritarren hizkuntza eskubideak bermatuz. Zehazki baldintza hauek bete beharko dira:	La empresa adjudicataria deberá actuar de acuerdo a la normativa de las 2 lenguas oficiales. Por ello, el servicio será en euskara, eso sí, siempre respetando el derecho lingüístico de los vecinos. En concreto deberá cumplirse los siguientes requisitos:
-Esleipen-hartzaileak udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak euskaraz izanen dira.	-Las relaciones tanto verbales como por escrito que el adjudicatario tenga con el Ayuntamiento serán en euskara.
-Esleipen-hartzaileak euskaraz jarriko ditu jarri behar	-El adjudicatario pondrá en euskara en los puntos de las



iren errotulu, kartel, seinala eta antzeko elementuak, hala nola erabiltzaileentzako inprimakiak, oharra, fakturak eta bertze agiriak. Hori ezinezkoa bada, ele biz jarriko ditu, euskarari lehentasuna emanez, eta betiere udalarkin aitzinetik adostuta eta hitzunen hizkuntza eskubideak bermatuta.	labores los rótulos, carteles, señales y elementos similares, así como los impresos para los usuarios, avisos, facturas y otros escritos que deban colocarse. Si eso no fuera posible deberá poner en bilingüe, dando prioridad al euskara y siempre previa conformidad con el Ayuntamiento garantizando los derechos lingüísticos de los hablantes.
-Herritarrekin ahozko harremana euskaraz egingen da (lehen hitza, telefonoz, erantzungailuan, bozgorailutik ematen diren mezuetan, bileretan...) betiere hitzunen hizkuntza eskubideak bermatuta.	-Las relaciones orales con los vecinos lo serán en euskara (primera palabra, por teléfono, en el contestador, los avisos que se dan con el altavoz, en las reuniones...) siempre respetando el derecho lingüístico de los hablantes.
33.- KONTRATUA INDARGABETZEA.	33.- RESOLUCIÓN DEL CONTRATO.
Kontratu Publikoei buruzko 2/2018 Foru Legearen 160. Artikuluan ezarritako kausa orokorrekin indargabetuko dituzte kontratuak, baita Lege horren 175. artikuluan ezarritako kausa espezifikoek ere.	Las causas de resolución de los contratos serán las generales señaladas en el artículo 160 de la Ley Foral de Contratos Públicos, además de las específicas establecidas en el artículo 175 de dicha ley.
34.-ARAUBIDE JURIDIKOA ETA ESKUMENAK	34.- RÉGIMEN JURÍDICO Y PRERROGATIVAS
Kontratuak izaera administratiboa izanen du eta agiri honek eraenduko du, bere klausula administratiboak eta zehaztasun teknikoak barne hartuta, eta, honako hauek aplikatu beharko zaizkio: Kontratu Publikoei buruzko apirilaren 13ko 2/2018 Foru Legea, Nafarroako Toki Administrazioari buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legea, baita aplikagarria den gainerako araudia ere.	El presente contrato tiene naturaleza administrativa, rigiéndose por el presente pliego, con sus cláusulas administrativas y especificaciones técnicas y en lo no previsto en éste será de aplicación la Ley Foral 2/2018, de 13 de abril, de Contratos Públicos, la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de Administración Local de Navarra, y demás normativa aplicable.
Agiri honek eta dagozkion gainerako eranskinek kontratu-izaera izanen dute. Agiria eta kontratuaren bertze edozein dokumentu bat etortzen ez badira, agiria lehenetsiko da. Halaber, kontratugile esleipendunaren eskaintzak eta kontratua formalizatzeko dokumentuak kontratu-izaera izanen dute.	El presente pliego, sus Anexos y demás documentos anexos revestirán carácter contractual. En caso de discordancia entre el pliego y cualquiera del resto de documentos contractuales, prevalecerá este pliego. Asimismo, tendrá carácter contractual la oferta del contratista adjudicatario y el documento de formalización del contrato.
Esleipendunak kontratuaren klausulak, kontratuaren gainerako dokumentuak eta gauzatzean aplikagarriak diren jarraibideak edo araudia ezagutzen ez baditu ere, ez da horiek betetzetik salbuetsita egonen.	El desconocimiento de las cláusulas del contrato en cualquiera de sus términos, del resto de documentos contractuales y de las instrucciones o de la normativa que resulten de aplicación en la ejecución, no exime a la persona adjudicataria de la obligación de cumplirlas.
Kontratazio-organismoak honako eskumen hauek izanen ditu: kontratua interpretatzea, hura betetzean sortzen diren zalantzak argitzea, interes publikoa dela-eta hura aldatzea, hura indargabetzea erabakitzea eta indargabetze horren ondorioak zehaztea; hori guzia Kontratu Publikoen Foru Legeak adierazten dituen mugen barruan eta ezartzen dituen eskakizun eta eraginekin.	El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta; todo ello dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la Ley Foral de Contratos Públicos.
35.-HELEGITEAK ETA ERREKLAMAZIOAK.	35.- RECURSOS Y RECLAMACIONES
Kontratu honek izaera administratiboa du, eta, hala, haren betebeharrak betetzetik eta xedapen hauen interpretaziotik eratortzen diren intzidentziak, lehenbizi, contratazio-organismoak ebatziko ditu.	El presente contrato es de naturaleza administrativa, por lo que cuantas incidencias se deriven del cumplimiento de las obligaciones y de la interpretación de estas disposiciones, serán resueltas en primer término por el órgano de contratación.



Agiri honen eta hura gauzatzean ematen diren ebazpenen kontra, honako helegite hauek aurkeztu ahal izanen dira aukeran:	Contra este pliego y las resoluciones que se dicten en ejecución del mismo podrán interponerse potestativamente, los siguientes recursos:
-Berraztertze-errekurtsoa aurkeztea, Bertizaranako Udalaren organoak ebatz dezan, hura baita ekintza administratiboaren egilea; hilabeteko epea dago horretarako, helegitea jaso duen ekintza jakinarazi eta hurrengo egunetik aitzinera, eta, hala badagokio, hura argitaratu eta hurrengo egunetik aitzinera.	-Recurso de reposición ante el órgano del Ayuntamiento de Bertizarana autor del acto administrativo, en el plazo de un mes a partir del día siguiente de la notificación o, en su caso, publicación del acto que se recurra.
-Kontratazio publikoaren arloko erreklamazioa bat aurkeztea, Kontratu Publikoen Auzitegiak ebatz dezan, Kontratu Publikoen Foru Legeak 121. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoa betez; horretarako, nahitaezko betekizuna da lizitatzailerek helbide elektroniko bat aurkeztea, jakinarazpenak bide telematikoen bitartez egin ahal izateko.	-Reclamación en materia de contratación pública ante el Tribunal de Contratos Públicos conforme a lo dispuesto en los artículos 121 y siguientes de la ley Foral de Contratos Públicos, para lo que es requisito imprescindible que los licitadores faciliten un correo electrónico para la realización de notificaciones a través de medios telemáticos.
-Gorako errekurtsoa, Administrazio Auzitegiak ebatz dezan, hilabeteko epean helegitea jaso duen ekintza jakinarazi edo argitaratu denetik.	-Recurso de Alzada ante el Tribunal Administrativo, en el plazo de un mes siguiente a la notificación o publicación del acto que se recurra.
-Administrazioarekiko auzi-errekurtsoa, Iruñeko Administrazioarekiko auzien Epaitegiak ebatz dezan, bi hilabeteko epean helegitea jaso duen ekintza jakinarazi edo argitaratu eta hurrengo egunetik aitzinera.	-Recurso contencioso-administrativo ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de Pamplona en el plazo de dos meses, a partir del día siguiente a la notificación o publicación del acto que se recurra.
<u>36.- DATUEN BABESA.</u>	<u>36.- PROTECCIÓN DE DATOS.</u>
Indarrean dagoen legea beteko da.	Deberá cumplirse la normativa vigente en materia de protección de datos.
<u>37.- KONFIDENTZIALTASUNA.</u>	<u>37.- CONFIDENCIALIDAD.</u>
Kontratugileak kontratua gauzatzen duen bitartean eskuratutako informazioaren konfidentziasuna errespetatu beharko du, jakin eta hurrengo bost urteetan.	El contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de la información.
Ezin izanen da hedatu esleipendunek eman eta konfidentzialtzat jo duten informazioa. Ondorio horietarako, lizitatzailerek I. Erankinean zehaztu beharko dute zer dokumentu jotzen dituzten konfidentzialtzat. Konfidentziasunaren adierazpenak ezin izanen du proposamen guzia hartu. Hala egiten badu, kontratazio-organismoak behar bezala arrazoituz zehaztuko du zer dokumentuk ez dieten eragiten sekretu tekniko edo komertzialei	No se podrá divulgar la información facilitada por los empresarios que estos hayan designado como confidencial. A estos efectos, los licitadores deberán indicar en el Anexo I la relación de documentación para los que propongan ese carácter confidencial. La declaración de confidencialidad no se podrá extender a toda la propuesta. En caso de que lo haga, el órgano de contratación de forma motivada determinará aquella documentación que no afecta a secretos técnicos o comerciales.
EGINBIDEA:- Konstarazteko Klausula Plegu hau osoko bilkuraren 2026ko abuztuaren 7an hartutako akordio bidez onartua izan dela.	DILIGENCIA: Para hacer constar que este Pliego de Cláusulas ha sido aprobado por acuerdo del pleno de 7 de agosto de 2026.
Alkatea, Andres Echenique Iriarte	Idazkaria, Itziar Iribarren Recarte

72663474B ANDRÉS
ECHENIQUE (R:
P3105400J)

Firmado digitalmente por
72663474B ANDRÉS
ECHENIQUE (R: P3105400J)
Fecha: 2026.08.07 10:59:34
+02'00'

72678582P
ITZIAR IRIBARREN
(R: P3105400J)

Firmado digitalmente por
72678582P ITZIAR
IRIBARREN (R: P3105400J)
Fecha: 2026.08.07 10:59:44
+02'00'



I. ERANSKINA

LIZITATZAILEA EDO LIZITATZAILEAK IDENTIFIKATZEKO EREDUA ETA
JAKINARAZPENAK EGITEKO HELBIDE ELEKTRONIKOA

HONAKO HAU KUDEATZEKO KONTRATUA:.....

.....jn./and, NAN/IFZ,
.....,P. K, herria
helbidea.....duena jakinarazpenak jasotzeko,
eta.....telefonoak eta.....faxa, bere izenean
edo elkartearen ordezkari (ezabatu ez dagokiona),..... IFZ.

HONAKO HAU AZALTZEN DU:

-Bide telematikoen bitartez egingen diren jakinarazpenak jasotzeko, honako hau dela helbide elektronikoa, kontratazio-publikoari dagokionez erreklamazioak eginez gero:

.....

-Kontratazioa eraentzen duen Agiria ezagutzen duela eta konpromisoa hartzen duela hura gauzatzeko, hari eta aurkeztutako eskaintzari zorrotz jarraituz, eta, horretarako honako gutun-azal hauek aurkezten dituela:

-A. GUTUN-AZALA: "Administrazio-agiriak".

-B. GUTUN-AZALA: "Formulen bidez kuantifikagarriak ez diren irizpideekin lotutako dokumentazioa".

-C. GUTUN-AZALA: "Formulen bidez kuantifikagarriak diren irizpideekin lotutako dokumentazioa".

- Lizitatzailleak bere borondatez onartzen du lizitazio, adjudikazio eta betearazpen prozesuetatik eratorritako datu guztiei gardentasun instituzionala ematea, isilpekoak direnak alde batera utzita.

Honako dokumentazio hau jotzen duela konfidentzialtat:.....

.....(e)n, 2026koaren (e) an.

LIZITATZAILEAREN EDO LIZITATZAILEEN SINADURA



ANEXO I

MODELO DE IDENTIFICACIÓN DE LICITADOR O LICITADORES Y DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO A EFECTOS DE NOTIFICACIONES.

CONTRATACION DE LAS OBRAS DE.....

Don/doña
DNI/NIF..... con domicilio a efectos de
notificación en..... C.P.....,
localidad.....teléfonos
fax....., en nombre propio o en representación de (táchese lo que no
proceda) la sociedad CIF.....

EXPONE:

- Que la dirección de correo electrónico a efectos de notificaciones a través de medios telemáticos, en el caso de reclamaciones en materia de contratación pública es la siguiente:
.....
- Que conociendo el Pliego que rige la contratación, se compromete a su realización con estricta sujeción al mismo, a la oferta presentada, adjuntando a tal efecto los siguientes sobres:
 - SOBRE A: "Documentación administrativa".
 - SOBRE B: "Documentación relativa a criterios no cuantificables mediante fórmulas".
 - SOBRE C: "Documentación relativa a criterios cuantificables mediante fórmulas".
- La licitadora acepta voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización, con exclusión de aquellos que resulten confidenciales.
- Declara documentación confidencial la siguiente:

En, a dede 2026.

FIRMA DEL LICITADOR O LICITADORES



II. ERANSKINA

**KONTRATATZEKO BEHARREZKO
ERANTZUKINZUNPEKO ADIERAPENAREN EREDUA.**

BALDINTZAK

BETETZEAREN

HONAKO HAU KUDEATZEKO KONTRATUA:.....

.....jn./and., NAN/IFZ,
.....,P. K., herria helbidea duena
jakinarazpenak jasotzeko, eta telefonoak, bere izenean
edo elkartearen ordezkari (ezabatu ez dagokiona) IFZ.

Honako hau adierazten du bere erantzukizunpean:

- Hark/Nik ordezkatzeko dudak erakundeak (adierazi zer dagokion) betetzen dituela kontratatze baldintzak eta ez duela bere gainean Kontratu Publikoari buruzko apirilaren 13ko 2/2018 Foru Legearen 22.etik eta 26.era arteko artikuluek zerrendatzen dituzten debekuetako bat bera ere.
- Esleipendun suertatuz gero, konpromisoa hartzen duela frogatzeko agiri honetan eskatzen diren dokumentuak badituela eta baliozkoak direla, gehienez ere zazpi eguneko epean esleipena jakinarazi zenetik.
- Kontratua sinatu baino lehen eskatzen zaizkion dokumentuak aurkezteko konpromisoa hartzen duela, kontratazioa eraentzen duten Klausula Administratibo Partikularretan adierazitakoaren arabera.
- Beraren xedeak edo jarduerak lotura zuzena duela kontratuaren helburuarekin eta badituela kontratua behar bezala gauzatzeko elementu pertsonal eta materialak.
- Indarreko lege-xedapenek ezarritako zerga-betebeharren ordainketak eta Gizarte Segurantzari egin beharreko ordainketak egunean dituela, baita segurtasunari, lan-osasunari eta lan-arriskuen prebentzioari dagozkion betebeharrak ere.
- Baduela agiri honek eskatzen duen gaitasun ekonomikoa, finantzarioa, teknikoa eta profesionala.
-

.....(e)n, 2026koaren (e) an.

LIZITATZAILEAREN EDO LIZITATZAILEEN SINADURA



ANEXO II

MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE DEL CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES EXIGIDAS PARA CONTRATAR.

CONTRATACION DE LAS OBRAS DE

Don /Doña DNI/NIF

con domicilio a efectos de notificación en

C. P. localidad

teléfonos

....., en nombre propio o en representación de (táchese lo que no proceda) la sociedad

CIF

Declara bajo su responsabilidad:

– Que reúne/que la entidad por mi representada reúne (indíquese según proceda) las condiciones para contratar y no está incurso en ninguna de las prohibiciones para contratar enumeradas en los artículos 22 a 26 de la Ley Foral 2/2018, de 13 de abril, de Contratos Públicos.

– Que se compromete para el caso de resultar adjudicatario a acreditar la posesión y validez de los documentos exigidos en el presente pliego en el plazo máximo de siete días desde la notificación de la adjudicación.

– Que se compromete a presentar los documentos exigidos antes de la firma del contrato, conforme lo estipulado en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares que rige la contratación.

– Que su finalidad o actividad tiene relación directa con el objeto del contrato y dispone que elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

– Que se halla al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias, de la Seguridad Social y de seguridad, salud en el trabajo y prevención de riesgos laborales, impuestas por las disposiciones legales vigentes.

– Que reúne la solvencia económica y financiera, técnica y profesional exigida en el presente pliego.

–

En , a de

de 2026.

FIRMA DEL LICITADOR O LICITADORES



III. ERANSKINA

FORMULEN BIDEZ KUANTIFIKAGARRIA DEN ESKAINTZAREN EREDUA HONAKO HAU KUDEATZEKO KONTRATUA:.....

.....jn./and., NAN/IFZ,
.....P.K, herria
..... helbideaduena jakinarazpenak jasotzeko,
eta.....telefonoak, bere izenean edo elkartearen ordezkari
(ezabatu ez dagokiona)..... IFZ.
Kontratua gauzatzeko konpromisoa hartzen du honako eskaintza hauen arabera:

-eskaintza ekonomikoa (zenbakiz eta letraz idatzi) -BEZik Gabe

--obraren berme osagarria, baldintza-agirian ezarritako obraren berme-epearen iraupena luzatzean duena(hilabeteak).

- Kontratua gizarteratzeko eta laneratzeko zentroen eta/edo enplegu-zentro berezien bidez esleitzeko prezioaren ehunekoa:.....

- Kontratua guzatzeko duten langileak sentsibilizatzeko eta prestatzeko ekintzen orduak, indarrean dagoen araudian eta dagokion hitzarmenean berdintasunaren eta kontziliazioaren arloan aitortutako eskubideei buruz:

- - Obrak egiteko epea murriztea asteetan.

.....(e)n, 2026ko.....aren(e)an.

LIZITATZAILEAREN EDO LIZITATZAILEEN SINADURA



ANEXO III

MODELO DE OFERTA CUANTIFICABLE MEDIANTE FÓRMULAS CONTRATACION DE LAS OBRAS

DE.....

Don /Doña _____ DNI/NIF _____

con domicilio a efectos de notificación en _____

C. P. _____ , localidad _____

teléfonos _____

_____, en nombre propio o en representación de (táchese lo que no proceda) la sociedad

CIF_ _____

se compromete a ejecutar el contrato de acuerdo con las ofertas que se hacen a continuación:

-Oferta económica: (consignar en número y letra) –sin IVA-.

-Garantía complementaria (plazo de garantía de la obra por encima del establecido en el pliego),:
..... meses

-Porcentaje del precio de adjudicación del contrato a través de Centros de Inserción Sociolaboral y/o Centros Especiales de Empleo:.....

- Horas de acciones de sensibilización y formación a la plantilla que ejecutará el contrato acerca de los derechos en materia de igualdad y conciliación reconocidos en la normativa vigente y convenio correspondiente:

- Reducción del plazo de ejecución de las obras en semanas.

En, a de de 2026.

FIRMA DEL LICITADOR O LICITADORES,